



**Stadtratssitzung**

**Donnerstag, 29. April 2010, 17.00 und 20.30 Uhr**

**Grossratssaal im Rathaus**

---

<b>Traktanden</b>	<b>Geschäfts- nummer</b>
1. Reorganisation der Leitung des Ratssekretariats; Anstellungsverfahren und Antrag auf provisorische Anstellung einer Leiterin Ratssekretariat (Büro)	00.000605
2. Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 7 vom 4. März 2010 und Nr. 8 vom 11. März 2010)	---
3. Geschäftsreglement des Stadtrats: Interfraktionelle Abänderungsanträge gemäss Art. 82; Zuweisung zur Vorberatung (Büro Stadtrat)	07.000021
4. Geschäftsreglement des Stadtrats: Abänderungsanträge Robert Meyer (SD) und Henri-Charles Beuchat (CVP)/Thomas Weil (SVP) gemäss Art. 82; Zuweisung zur Vorberatung (Büro Stadtrat)	07.000021
5. Sportamt (Dienststelle 380); Nachkredit zum Globalbudget 2009 (SBK: Bill / BSS: Olibet)	10.000049
6. Neuorganisation der Sozialbehörde: Reglement vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern (Kommissionenreglement; KoR; SSSB 152.21); Teilrevision - Motion Fraktion FDP (Philippe Müller) vom 23. August 2007: Transparenz zulassen - Für eine breit abgestützte Sozialaufsicht; Begründungsbericht (07.000294) - Motion Fraktion GFL/EVP (Ueli Stüchelberger, GFL/Barbara Streit-Stettler, EVP) vom 16. August 2007: Sozialbehörde auch für die Stadt Bern; Begründungsbericht (07.000268) (SBK: Schneider / BSS: Olibet)	09.000448
7. Motion Henri-Charles Beuchat (CVP): Wohnwagen-Bordell statt Strassenstrich: Legaler Sex auf zugewiesenem Parkplatz (SUE: Nause)	09.000187
8. Interfraktionelles Postulat GFL/EVP, SP/JUSO, GB/JA! (Rania Bahnan Buechi, GFL/Miriam Schwarz, SP/Hasim Sancar, GB/Tanja Sollberger, GLP): Eine Strategie für die Integration von nachgezogenen Familienmitgliedern ist überfällig! (SUE: Nause)	09.000203
9. Wirtschaftsamt (Dienststelle 260); Nachkredit zum Globalbudget 2009 (FSU: Michel / SUE: Nause)	10.000056
10. Motion Fraktion GB, JA!, GPB (Michael Jordi, GB) vom 24. Januar 2002: Leistungskoordination Stadtfinanzen - Wirtschaftsförderung kantonal; Abschreibung Punkt 1 (FSU: Meier / SUE: Nause)	02.000045

11. Interfraktionelle Motion GB/JA!/GPB, GFL/EVP (Martina Dvoracek, GB/Barbara Streit-Stettler, EVP/Ueli Stüchelberger, GFL) vom 13. November 2003: Einführung von jährlich vier autofreien Sonntagen in der Stadt Bern; Abschreibung der Punkte 2 und 3 (FSU: Eicher / SUE: Nause)	04.000148
12. Tiefbauamt (Dienststelle 510); Nachkredit zum Globalbudget 2009 (PVS: Penher / TVS: Rytz)	10.000048
13. Genereller Entwässerungsplan (GEP) Stadt Bern: Projektphasen 1 + 2; Kredit (PVS: Klauser / TVS: Rytz)	10.000016
14. Sanierung Knoten Muristrasse / Schosshaldenstrasse; Projektierungs- und Ausführungskredit (PVS: Vollmer / TVS: Rytz)	10.000055
15. Historisches Museum Bern: Mitfinanzierung von Brandschutzmassnahmen im Altbau; Kredit (SBK: Walliser / PRD: Tschäppät)	09.000447
16. Motion FIKO (Urs Jaberg, FDP/Margrith Beyeler, SP) vom 5. Juli 2001: Systematik von Kreditabrechnungen! Behandlung von Kreditabrechnungen (und Sachgeschäften) in der FIKO; Begründungsbericht (PRD: Tschäppät)	01.000317
17. Motion Fraktion SVPplus (Peter Wasserfallen, SVP): Tour de Suisse – 2011 wieder in der Stadt Bern! (PRD: Tschäppät)	09.000271
18. Motion Fraktionen SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! (Michael Aebersold, SP/ Verena Furrer-Lehmann, GFL/Natalie Imboden, GB) vom 28. April 2005: Autofreies Pilotprojekt in der Stadt Bern lancieren; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät)	05.000188
19. Motion/Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/ Christine Michel, GB) vom 28. Juni 2007: Überbauungsordnung für eine zukunftssträchtige, nachhaltige Siedlung in der Stadt Bern vorantreiben: Viererfeld Süd; Fristverlängerung Punkt 1 (Motion); Fristverlängerung Punkte 2 bis 4 (Postulat) (PRD: Tschäppät)	07.000224
20. Postulat Martina Dvoracek (GB) vom 24. Juni 2004: Viererfeld Süd: Autofreies Wohnen ermöglichen; Fristverlängerung (PRD: Tschäppät)	04.000412
21. Postulat Fraktion SP/JUSO (Gisela Vollmer, SP) vom 31. Mai 2007: Ein neues Stadtquartier „Waldstadt“?; 2. Fristverlängerung für den Prüfungsbericht (PRD: Tschäppät)	07.000191
22. Postulat Reto Nause (CVP) vom 25. Januar 2007: zur Planung der Waldstadt „Bremer“ - Bern braucht städtebauliche Impulse; 2. Fristverlängerung für den Prüfungsbericht (PRD: Tschäppät)	07.000045
23. Interpellation Beat Gubser (EDU): YB und SCB - Check für die Meisterfeier? (PRD: Tschäppät)	09.000420

### Inhaltsverzeichnis

	Seite
Protokoll Nr. 12 .....	481
Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.05 Uhr .....	484
Mitteilungen des Präsidenten.....	485
Traktandenliste .....	485
1 Reorganisation der Leitung des Ratssekretariats; Anstellungsverfahren und Antrag auf provisorische Anstellung einer Leiterin Rastsekretariat.....	485
2 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 7 vom 4. März 2010 und Nr. 8 vom 11. März 2010).....	497

10	Motion Fraktion GB/JA!/GPB (Michael Jordi, GB) vom 24. Januar 2002: Leistungskoordination Stadtfinanzen – Wirtschaftsförderung kantonale; Abschreibung Punkt 1 .....	498
16	Motion FIKO (Urs Jaberg, FDP/Margrith Beyeler, SP) vom 5. Juli 2001: Systematik von Kreditabrechnungen! Behandlung von Kreditabrechnungen (und Sachgeschäften) in der FIKO; Begründungsbericht .....	498
21	Postulat Fraktion SP/JUSO (Gisela Vollmer, SP) vom 31. Mai 2007: Ein neues Stadtquartier „Waldstadt“?; 2. Fristverlängerung für den Prüfungsbericht .....	498
18	Motion Fraktionen SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! (Michael Aebbersold, SP/Verena Furrer-Lehmann, GFL/Natalie Imboden, GB) vom 28. April 2005: Autofreies Pilotprojekt in der Stadt Bern lancieren; Fristverlängerung .....	499
19	Motion/Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Christine Michel, GB) vom 28. Juni 2007: Überbauungsordnung für eine zukunftssträchtige, nachhaltige Siedlung in der Stadt Bern vorantreiben: Viererfeld Süd; Fristverlängerung Punkt 1 (Motion)/Fristverlängerung Punkte 2 bis 4 (Postulat) .....	499
20	Postulat Martina Dvoracek (GB) vom 24. Juni 2004: Viererfeld Süd: Autofreies Wohnen ermöglichen; Fristverlängerung .....	500
22	Postulat Reto Nause (CVP) vom 25. Januar 2007: zur Planung der Waldstadt „Bremer“ – Bern braucht städtebauliche Impulse!; 2. Fristverlängerung für den Prüfungsbericht .....	501
3	Geschäftsreglement des Stadtrats: Interfraktionelle Abänderungsanträge gemäss Art. 82; Zuweisung zur Vorberatung .....	502
4	Geschäftsreglement des Stadtrats: Abänderungsanträge Robert Meyer (SD) und Henri-Charles Beuchat (CVP)/Thomas Weil (SVP) gemäss Art. 82; Zuweisung zur Vorberatung .....	504
5	Sportamt (Dienststelle 380); Nachkredit zum Globalbudget 2009 .....	504
	Präsenzliste der Sitzung 20.30 bis 22.25 Uhr .....	509
6	Neuorganisation der Sozialbehörde: Reglement vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern (Kommissionenreglement; KoR; SSSB 152.21); Teilrevision .....	510
7	Motion Henri-Charles Beuchat (CVP): Wohnwagen-Bordell statt Strassenstrich: Legal Sex auf zugewiesenem Parkplatz (SUE: Nause) verschoben vom 25. März 2010 und 8. April 2010 .....	523
	Eingänge .....	526

**Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.05 Uhr**

*Vorsitzend*

Präsident Urs Frieden

*Anwesend*

Hans Peter Aeberhard  
 Michael Aebersold  
 Cristina Anliker-Mansour  
 Rania Bahnan Buechi  
 Vinzenz Bartlome  
 Giovanna Battagliero  
 Thomas Begert  
 Henri-Charles Beuchat  
 Lea Bill  
 Manfred Blaser  
 Peter Bühler  
 Thomas M. Bürki  
 Rithy Chheng  
 Dolores Dana  
 Bernhard Eicher  
 Susanne Elsener  
 Tania Espinoza  
 Regula Fischer  
 Jan Flückiger  
 Rudolf Friedli  
 Jacqueline Gafner Wasem  
 Jeannette Glauser  
 Simon Glauser  
 Claude Grosjean

Guglielmo Grossi  
 Beat Gubser  
 Leyla Gül  
 Lukas Gutzwiller  
 Ueli Haudenschild  
 Erich J. Hess  
 Kurt Hirsbrunner  
 Natalie Imboden  
 Mario Imhof  
 Ueli Jaisli  
 Ruedi Keller  
 Daniel Klauser  
 Vania Kohli  
 Michael Köpfli  
 Lea Kusano  
 Annette Lehmann  
 Edith Leibundgut  
 Daniela Lutz-Beck  
 Ursula Marti  
 Corinne Mathieu  
 Claudia Meier  
 Robert Meyer  
 Christine Michel

Patrizia Mordini  
 Philippe Müller  
 Stéphanie Penher  
 Pascal Rub  
 Rahel Ruch  
 Hasim Sancar  
 Martin Schneider  
 Rolf Schuler  
 Miriam Schwarz  
 Hasim Sönmez  
 Barbara Streit-Stettler  
 Luzius Theiler  
 Martin Trachsel  
 Aline Trede  
 Gisela Vollmer  
 Nicola von Greyerz  
 Tanja Walliser  
 Peter Wasserfallen  
 Thomas Weil  
 Béatrice Wertli  
 Manuel C. Widmer  
 Rolf Zbinden  
 Christoph Zimmerli

*Entschuldigt*

Kathrin Bertschy  
 Conradin Conzetti  
 Thomas Göttin

Jimmy Hofer  
 Stefan Jordi  
 Dannie Jost

Peter Künzler  
 Tanja Sollberger  
 Beat Zobrist

*Vertretung Gemeinderat*

Reto Nause SUE

Edith Olibet BSS

*Entschuldigt*

Alexander Tschäppät PRD

Barbara Hayoz FPI

Regula Rytz TVS

*Ratssekretariat*

Daniel Weber, Stellvertreter  
 der Ratssekretär  
 Christine Gyax Aglamaz,  
 Protokoll

Beat Roschi, Ratsweibel  
 Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadtschreiber

## Mitteilungen des Präsidenten

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Stefan Jordi dankt herzlich für die Karte sowie für andere Zuschriften, Telefonanrufe und SMS. Mittlerweile befindet er sich in der Rehabilitation im Anna-Seiler-Haus und wird sich voraussichtlich noch ein bis zwei Wochen dort aufhalten. Er kann weiterhin besucht werden und es geht ihm den Umständen entsprechend sehr gut. Bitte den Besuch vorgängig per SMS ankündigen.

Weiter möchte ich daran erinnern, dass sich heute während der Stadtratspause kurz nach 19 Uhr die interfraktionelle Kulturgruppe im Morell-Haus trifft.

Der Leiter des Sportamts hat Ihnen wahrscheinlich beim Eingang einen Flyer zu „Bern bewegt!“ übergeben; Ich möchte Ihnen ans Herz legen, an diesem Programm teilzunehmen. Bern macht mit dem Programm „Bern bewegt!“ zum ersten Mal bei „schweiz.bewegt“ mit. Sie werden noch weitere Aufforderungen zur Beteiligung erhalten.

## Traktandenliste

Die Traktanden 3 und 4 werden gemeinsam behandelt.

### **1 Reorganisation der Leitung des Ratssekretariats; Anstellungsverfahren und Antrag auf provisorische Anstellung einer Leiterin Ratssekretariat**

Geschäftsnummer 10.000605 / 10/071

#### *Antrag des Büros des Stadtrats*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Büros des Stadtrats vom 14. April 2010.
2. Der Stadtrat beschliesst, Frau Bettina Kläy-Trechsel, geboren am 9. April 1954, wohnhaft in Bremgarten, als Leiterin des Ratssekretariats gemäss Personalreglement der Stadt Bern per 1. August 2010 provisorisch anzustellen.
3. Der Stadtrat nimmt Kenntnis davon, dass das Büro im Fall der Anstellung von Frau Kläy-Trechsel beabsichtigt, Herrn Daniel Weber, geboren am 12. August 1966, wohnhaft in Bern, bisheriger Adjunkt und Stellvertreter ad interim, als stellvertretenden Ratssekretär anzustellen.
4. Der Stadtrat ermächtigt den Stadtratspräsidenten, die Anstellungsverfügungen im Namen des Stadtrats zu unterzeichnen.

Bern, 14. April 2010

#### *Ordnungsantrag der Fraktion GFL/EVP (nur präventiv gestellt)*

Gestützt auf Art. 1 Abs. 2 des GRSS wird der Ausschluss der Öffentlichkeit aus Gründen des Persönlichkeitsschutzes beantragt.

#### *Änderungsantrag der Aufsichtskommission (AK)*

1. Der Stadtrat wählt **Herrn Jürg Stampfli, geb. am 11. September 1959, wohnhaft in Bern**, als Leiter des Ratssekretariats der Stadt Bern.
2. Der Stadtrat nimmt Kenntnis davon, dass das Büro im Fall **der Wahl von Herrn Jürg Stampfli** beabsichtigt, Herrn Daniel Weber, geboren am 12. August 1966, wohnhaft in

Bern, bisheriger Adjunkt und Stellvertreter ad interim, als stellvertretenden Ratssekretär anzustellen.

#### *Änderungsantrag der Fraktion SVPplus*

Die Ziffern 2 und 3 des Antrags des Stadtrats-Büros seien folgendermassen zu beschliessen:

2. Der Stadtrat beschliesst, per sofort Herrn Jürg Stampfli, bisheriger Co-Leiter des Ratssekretariats, als Ratssekretär gemäss städtischem Personalreglement anzustellen, und auf ein Assessment sei zu verzichten.
3. Anpassung entsprechend Ziffer 2 („Frau Kläy-Trechsel“ ersetzen durch „Herrn Jürg Stampfli“)

#### *Eventualantrag der Fraktion SP/JUSO*

Folgt der Stadtrat dem Antrag des Büros des Stadtrats und wählt Frau Bettina Kläy-Trechsel als neue Leiterin des Ratssekretariats und Daniel Weber als Stellvertreter, so ist mit dem bisherigen Leiter des Ratssekretariats Jürg Stampfli in Ausnützung sämtlichen möglichen Spielraumes der Personalgesetzgebung (Umplatzierung oder Abfindung) eine sozialverträgliche Lösung für seinen Abgang zu vereinbaren.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Das Büro des Stadtrats hat dieses Geschäft vorbereitet und ich werde es vertreten. Vorerst möchte ich auf drei Formalitäten hinweisen. Die Tischvorlage beinhaltet einen Ordnungsantrag der GFL/EVP-Fraktion zum Ausschluss der Öffentlichkeit. Dieser wird lediglich präventiv gestellt und im Moment wird darüber nicht abgestimmt. Der Antrag benötigt eine Zweidrittelmehrheit. Er wird erst nach meiner ersten Ermahnung gestellt, wenn beispielsweise Namen von Kandidierenden, die noch nicht bekannt waren, ins Spiel kommen, oder wenn unter dem Aspekt Persönlichkeitsschutz nicht korrekt diskutiert wird. Ich fordere Sie auf, sauber zu verfahren und die Voten entsprechend auszurichten. Der zweite Hinweis: Die SP/JUSO-Fraktion beantragt mit elf Unterschriften geheime Wahl. Es kommt demnach zu keiner Abstimmung gemäss Ziffer 2 des Antrags des Büros des Stadtrats, sondern zu einem Wahlverfahren, einer geheimen Wahl mit Wahlzetteln. Während der Auszählung der Wahlzettel werde ich einige Traktanden vorziehen, bei denen es insbesondere um Fristverlängerung, Begründungsbericht oder dergleichen geht.

Die Reihenfolge der Voten zu Traktandum 1 ist wie folgt vorgesehen: Ich werde mich zuerst zum Verfahren äussern. Sodann wird Tania Espinoza als Vertreterin und Präsidentin des ad-hoc-Wahlgremiums das Wort an Sie richten. Es folgen die Antragstellenden, darauf die Fraktionssprecherinnen und -sprecher sowie die Einzelsprechenden. Falls dann noch Fragen ans Büro auftauchen, werde ich am Schluss noch einmal das Wort ergreifen. Das Verfahren haben wir im vorliegenden Vortrag aufgezeigt. Daraus ist ersichtlich, was seit Dezember 2009 geschehen ist.

Das Zusammenspiel zwischen dem Büro des Stadtrats und der ad-hoc-Kommission unter der Leitung von Tania Espinoza hat bestens funktioniert. Das Verfahren verlief aus Sicht des Büros des Stadtrats korrekt. Auch ich lege die Hand ins Feuer, dass das Geschäft seriös und fachlich kompetent ablief. Alle Kandidierenden hatten dieselben Chancen. Dies gilt auch für den bisherigen Stelleninhaber, der, trotz hängiger Klage vor Bundesgericht, wie die anderen behandelt wurde. Er konnte auch vor beiden Gremien erscheinen und es wurden ihm dieselben Fragen gestellt. Das Büro des Stadtrats hat am Ende dieses relativ langen Prozesses Frau Bettina Kläy-Trechsel einstimmig als neue Leiterin des Stadtratssekretariats bevorzugt. Ich begrüsse sie und bitte sie, sich kurz zu erheben, damit diejenigen, die sie noch nicht kennen, sie einmal gesehen haben. Herzlich willkommen, Bettina Kläy. Als Stellvertreter wird in unserer eigenen Kompetenz nominiert: Daniel Weber, den alle kennen. Wir sind überzeugt,

dass wir aus mehreren Dutzend qualifizierten Bewerbungen die beste Lösung ausgewählt respektive eine Vorauswahl zuhanden Stadtrat als Wahlgremium getroffen haben. Wir haben auch den Eindruck, dass die beiden vorgeschlagenen Personen als Zweiergespann sehr gut harmonieren würden. Wir haben uns auch überlegt, wer einem verunsicherten Team im Morrell-Haus, das seit über einem Jahr nicht gewusst hat, wie es weiterläuft, vom Typ her vorge-  
 setzt werden soll. Auch in dieser Hinsicht sind wir überzeugt, die richtige Lösung gefunden zu haben; Bettina Kläy ist in der Lage, zusammen mit Daniel Weber das Team zu leiten und wieder in geordnete Bahnen zu führen. Wir haben dies bei den drei Referenzen auch explizit erfragt und eine frühere Vorgesetzte, eine gleichgestellte Mitarbeiterin und eine unterstellte Mitarbeiterin ausgewählt. Alle drei haben bestätigt, dass Bettina Kläy nebst ihren hervorragenden Qualifikationen, nebst ihrem Curriculum Vitae (CV), auch in der Lage ist, ein Team zu leiten. Auch das Assessment ergab diese Resultate. Ein Assessment, das im Übrigen nicht nur von Sonja Rentsch, Leiterin Zentrale Dienste Präsidialdirektion, sondern auch von mir begleitet wurde. Dies erwähne ich für diejenigen, die den Eindruck hatten, dass es bereits bei der Gewaltentrennung eine Panne gegeben hätte.

Daniel Weber ist Ihnen bekannt, Bettina Kläy ist insbesondere denjenigen Fraktionen weniger bekannt, die in den Frühlingsferien keine Zeit fanden, ein Hearing durchzuführen. Deshalb werde ich Ihnen mit Einwilligung von Bettina Kläy aus ihrem CV erzählen. Bettina Kläy ist 56 Jahre alt, verheiratet, hat zwei Kinder und in Thun die Matur bestanden. Sie schloss ein Studium in Journalistik ab und im Jahr 1980 erhielt sie das Anwaltspatent. Anschliessend war sie Kammerschreiberin am bernischen Obergericht, gleichzeitig Gerichtsschreiberin in der kantonalen Schätzungskommission und in der Rekurskommission für den fürsorgerischen Freiheitsentzug. Von 1985 bis 1990 bekleidete sie eine Führungsfunktion beim Delegierten für das Flüchtlingswesen, heute: Bundesamt für Migration. Ihr waren dort als Sektionschefin 30 Personen unterstellt. Im Jahr 1990 gebar sie das erste Kind, darauf arbeitete sie wieder zu 50 Prozent als Juristin beim Zivilamtsgericht von Bern. 1994 kam das zweite Kind zur Welt. Weiter war sie Dozentin für Rechtskunde an der Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule (BFF) und am Inselspital. Im Jahr 2002 wurde sie Fürsprecherin im Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) als stellvertretende Leiterin im Bereich Personalrecht des Generalsekretariats. Seit Oktober 2007 arbeitet sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin bei der kantonalen Erziehungsdirektion, ebenfalls als Fürsprecherin. Überdies ist sie Mitglied der FDP und aktiv als Mitglied der Altersheimkommission Bremgarten-Engelhalbinsel. Weiter ist sie Mitglied der Bildungskommission und hat eine Beistandschaft für ihre geistig behinderte Schwester.

Die Probezeit in ihrer neuen Funktion als Leiterin des Stadtratssekretariats beträgt ein Jahr. Einige nahmen dies erstaunt zur Kenntnis, aber diese Dauer entspricht dem Personalreglement, das für leitende Angestellte massgebend ist. Es ist vorgesehen, dass sich Daniel Weber und Bettina Kläy die Stellenprozente zu je 70 Prozent aufteilen.

Ich möchte dem Büro des Stadtrats für die konstruktiven Sitzungen und den hervorragenden Teamgeist, auch fraktionsübergreifend, danken. Weiter danke ich Tania Espinoza und ihrer Gruppe für die Zusammenarbeit. Überdies möchte ich Sonja Rentsch, Leiterin Zentrale Dienste Präsidialdirektion, für ihre fachliche Begleitung danken – eine Begleitung, die wir als Milizpersonen benötigt haben. Insbesondere auch einen herzlichen Dank an Petra Hirt vom Ratssekretariat, die nebst ihrer Arbeit auch noch die Protokolle und die umfangreichen Korrespondenzen, die die Bewerbungen nach sich zogen, führte. Für alle, die mitgearbeitet haben, war es im letzten halben Jahr eine riesige Belastung. Nicht zuletzt deshalb, weil man darauf angesprochen wurde, von Leuten, die Informationen erhalten wollten. Man wurde mit unsäglichsten Gerüchten und mit grossem Misstrauen konfrontiert. Dies führte zu Indiskretionen, die in der Zeitung zu lesen waren und zum Teil auch zu den heutigen Anträgen geführt haben.

Im Dezember 2009 haben wir die Spielregeln weitgehend festgelegt. Gegenüber allen Kandidierenden sind wir zu einer gewissen Rechtssicherheit verpflichtet. Wir können nun die Spielregeln nicht kurzfristig ändern, nur weil dem einen oder der anderen das Resultat nicht genehm ist. Wir bitten, unseren Anträgen zuzustimmen und Bettina Kläy sowie Daniel Weber zu wählen.

Sprecherin für die ad-hoc-Wahlkommission *Tania Espinoza* (GFL): Am 3. Dezember 2009 hat der Stadtrat dem Geschäft zur Reorganisation des Stadtratssekretariats mit 52 Ja- zu 0 Nein-Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt. Gemäss Protokoll vom 3. Dezember 2009 erteilte der Stadtrat dem Büro des Stadtrats und der für diesen Zweck damals neu zu gründenden Spezialkommission klare Aufträge. Der Auftrag an unsere Kommission lautete wie folgt: „Sofern aufgrund der Bewerbungen möglich, unterbreitet das Büro des Stadtrats dem Gremium nach der Vorselektion möglichst drei Bewerbungen für die Stelle des/der Ratssekretärs/in bzw. dessen/deren Stellvertreter/in. Das Gremium prüft die Bewerbungsunterlagen und kann die Kandidaten/innen zu einem weiteren Gespräch einladen. Im Anschluss daran gibt das Gremium seine Empfehlung an das Büro des Stadtrats ab.“

Der Stadtratspräsident Urs Frieden hat mir als der Vorsitzenden der Kommission am 2. Februar 2010 die Bewerbungsunterlagen, gemäss Vorgaben des Protokolls sechs Dossiers, übergeben. Als Vorsitzende wurde ich daraufhin noch mündlich über das Vorgehen bis zur Vorselektion informiert. Meinen Auftrag sah ich darin, vorgängig Arbeitspapiere als Grundlage für das Wahlverfahren für das Gremium vorzubereiten, das ich zur Absicherung mit der Leiterin Zentrale Dienste der Präsidialdirektion besprach. Weiter galt es zu koordinieren und zu informieren. Am 18. Februar 2010 kam die Spezialkommission bzw. das Gremium, bestehend aus sieben Mitgliedern aller Fraktionen, zum ersten Mal zusammen. An dieser Sitzung unterhielten wir uns anhand der vorliegenden Arbeitspapiere über den Inhalt der Bewerbungsfragen und über Kompetenzbereiche. Wir ergänzten und korrigierten einige Dinge und es wurde gemeinsam beschlossen. Die Aufgabenbereiche für die inhaltliche Vorbereitung der bevorstehenden Bewerbungsgespräche wurden im Gremium abgesprochen und delegiert. Besprochen wurden organisatorische Abläufe wie Durchsicht der Dossiers, Daten für die Bewerbungsgespräche, Interviewprogramme, Umgang mit Daten, Informationen und Themen betreffend Schweigepflicht. Wir vereinbarten gemeinsame Spielregeln. Diese Sitzung wurde protokolliert. Anfangs März 2010 fanden die Bewerbungsgespräche statt. Am 3. März 2010 haben sich alle Mitglieder des Gremiums nach einer langen, aber sehr konstruktiven Meinungsfindung für zwei Zweier-Vorschläge respektive Empfehlungen entschieden. Diese Empfehlungen stellte ich als Vorsitzende des Gremiums am 11. März 2010 dem Büro des Stadtrats vor. Am gleichen Abend fand eine offizielle Übergabe der Dossiers vom Gremium zurück ans Büro des Stadtrats statt. Sämtliche Arbeitspapiere wie auch das Protokoll der Gremiumssitzung wurden dem Büro des Stadtrats ausgehändigt. Anschliessend konnte ich an der Bürositzung als Beisitzerin anwesend sein. Das Büro des Stadtrats hat unsere Empfehlung bei seinem Entscheid mitberücksichtigt, da es uns quasi als Seismografen für das Parlament betrachtet hat. Dem Büro war unsere Ansicht wichtig. Ich bedanke mich ganz herzlich für die Zusammenarbeit. Ich hatte während unserer Zusammenarbeit ein sehr gutes Gefühl, sowohl zwischen Gremium und Büro des Stadtrats als auch innerhalb des Gremiums. Wir haben nach bestem Wissen und Gewissen gearbeitet und gehandelt. Nun liegt es am Parlament zu entscheiden.

AK-Referent *Hans Peter Aeberhard* (FDP): Die AK hat den Stadtratsentscheid vom 3. Dezember 2009 unterstützt, weil ihrem Antrag, die Kündigung von Jürg Stampfli zurückzuziehen, nicht entsprochen wurde. Der Entscheid war ein Kompromiss. Wir gingen davon aus, dass das eigens für das Verfahren gebildete Gremium zu einem klaren Resultat kommen und einem während zehn Jahren angestellten Ko-Leiter des Stadtratssekretariats auf jeden Fall den

Vorzug geben würde. Vorzug insofern, als sich eine Erfahrung, wie sie Jürg Stampfli im Parlamentsbetrieb vorweisen kann, wahrscheinlich bei keiner der vorliegenden Bewerbungen finden lässt – auch nicht bei der heutigen Bewerberin Bettina Kläy. Jürg Stampfli hat während vielen Jahren für das Parlament gearbeitet. Zudem hat er die PUK 2003 und unsere Untersuchung im Zusammenhang mit der Sozialhilfe begleitet. Während all diesen Jahren waren seine Leistungen gut. Sein Schicksal hat sich an seinem Job-Pairing-Vertrag zusammen mit Annina Jegher entschieden. Die beiden wollten sich damals in einer modernen Art und Weise die Stelle teilen. Als Annina Jegher ihre Stelle kündigte, hat sich das Job-Pairing zum Bumerang für den Arbeitnehmer, der nicht gekündigt hat, entwickelt. Denn es hiess, die Kündigung von Annina Jegher führe automatisch zur Auflösung des Arbeitsverhältnisses ihres Partners. Im Vertrag der beiden mit der Stadt ging man davon aus, dass die eine Kündigung die andere nach sich ziehen würde – automatisch. Mittlerweile hat das Verwaltungsgericht des Kantons Bern am 4. Februar 2010, reichlich spät, ein Urteil gefällt. Diesem kann entnommen werden, dass das Arbeitsverhältnis von Jürg Stampfli nicht automatisch mit der Kündigung von Annina Jegher aufgelöst worden wäre. Vielmehr hat die ihm zugestellte Feststellungsverfügung eine Kündigung bewirkt. Er wurde also gekündigt. Das Verwaltungsgericht äusserte sich dahingehend, der Stadtrat habe sich damals, als Jürg Stampfli angestellt wurde, für eine automatische Kündigung ausgesprochen und der letztjährige Stadtratspräsident sei entsprechend legitimiert gewesen, die Kündigung auszusprechen. Das ist der juristische Zusammenhang. Jürg Stampfli wurde also nach zehn Jahren Arbeit grundlos gekündigt, er wollte die Stelle behalten. In der Folge musste er einer Bewerberin gegenüberstehen, die vielleicht besser ist als er, vielleicht auch nicht. Aber er muss sich nun für denselben Job neu bewerben, den er heute ausübt. Dies erinnert beinahe an die Bewerbungen der alten Gerichtspräsidenten, die sich stets wieder neu für ihre Stelle bewerben mussten. Deshalb wird der berechtigte Antrag auf Wahl von Jürg Stampfli als Leiter des Stadtratssekretariats gestellt, da man am 3. Dezember 2009 von der falschen Voraussetzung ausging, es sei ein Arbeitsverhältnis zu Ende gegangen und die Stelle müsse neu besetzt werden.

Die Geschichte hat im März 2009 begonnen und dauerte bis zum Herbst. Hätte man damals von den Verantwortlichen gewusst, dass Jürg Stampfli gekündigt werden muss, wäre das Ganze anders abgelaufen. Eventuell hätte das Job-Pairing wie bisher weitergeführt und Jürg Stampfli eine Partnerin zur Seite gestellt werden können oder er hätte die Leitung allein übernehmen können. In der AK wurde erwähnt, wir seien befangen, weil er unser Kommissionssekretär war; dies ist ein besonderes Detail der ganzen Geschichte. Er hat gute Arbeit geleistet und wir kennen ihn gut, deshalb haben wir ihn auch vorgeschlagen. Dies hat nichts mit Befangenheit zu tun, sondern ist eine Erfahrung mit einem Arbeitnehmer. Demzufolge bitte ich, dem Antrag der AK zuzustimmen. Aus Arbeitnehmersicht – dies werden wir sicher noch seitens der SP hören – ist es unglaublich und unverständlich, dass ein städtischer Angestellter nach zehn Jahren grundlos und ohne Verwarnung entlassen wird. Er musste sich neu bewerben und fiel aus dem Auswahlverfahren. Es lässt sich stets noch eine bessere Person finden. Aber einen guten Formel-1-Fahrer sollte man nicht mitten im Rennen herausnehmen, um einen neuen Fahrer einzusetzen.

Die AK bedauerte das Ausscheiden von Jürg Stampfli. Diejenigen, die dem Antrag auf Wahl von Jürg Stampfli nicht zugestimmt haben, waren der Meinung, das aufgegleiste Auswahlverfahren solle nicht torpediert werden. Man hätte diesem zugestimmt und infolgedessen sei man gezwungen, entsprechend zu entscheiden. Wie erwähnt haben wir nicht gewusst, wie sich die Sache mit seiner Stelle und seiner Kündigung verhält. Eine Sache, die letztlich unrecht ist, muss nicht bis zum Schluss aus formalistischen Gründen durchgezogen werden. Deshalb stellt die AK diesen Antrag. Ich lege Ihnen ans Herz, dafür zu sorgen, dass das Know-how von Jürg Stampfli hier nicht verloren geht. Er ist ein guter Vorgesetzter, den sich das Stadtratssekretariat wünscht. Das Team unterstützt ihn. Wir bitten, dem Antrag zuzustimmen.

*Hasim Sancar* (GB) für die Minderheit in der AK: Ich habe keinen Antrag, sondern eine Klärung. Das Stimmverhältnis in der AK sah wie folgt aus: Vier Personen stimmten für einen Antrag, vier waren dagegen und drei enthielten sich. Mit Stichentscheid des Präsidenten kam der Antrag zustande. Das heisst, vier Personen stimmten für den Antrag.

*Rudolf Friedli* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Unser Antrag lautet gleich wie derjenige der AK: Jürg Stampfli wählen. Ein Teil der Begründung der SVPplus-Fraktion ist der Tischvorlage zu entnehmen. Jürg Stampfli war während fast zehn Jahren Ko-Leiter des Stadtratssekretariats. Seit einigen Monaten leitet er dieses alleine. Seine Leistungen waren stets sehr gut. Er bringt nach wie vor die nötige Erfahrung für dieses Amt mit. Deshalb ist er als Leiter wieder zu wählen. Damit sage ich nichts über die Bewerbung von Bettina Kläy. Ich möchte ihre Bewerbung in keiner Art und Weise beurteilen und sie herabsetzen. Vielmehr besteht überhaupt kein Anlass, auf Jürg Stampfli zu verzichten. Falls er gewählt wird, soll er unseres Erachtens auch kein Assessment durchlaufen müssen. Dies wäre reine Geldverschwendung.

Ich bin seit Langem im Ratsbetrieb und kenne Jürg Stampfli von Beginn weg. Er wurde im Jahr 2001 angestellt und ich bin zur selben Zeit in den Rat gekommen. Er ist eine integre Persönlichkeit. Ich war zweimal Präsident der Budget- und Aufsichtskommission (BAK), in den Jahren 2004 und 2008. Er war unser Kommissionssekretär und stets sehr zuvorkommend. Er hat die Geschäfte gut vorbereitet und konnte uns auch während der Sitzung unterstützen, falls man ein Black-Out hatte oder verfahrensrechtlich mehrere Möglichkeiten bestanden. Ich erlebte ihn stets als sehr loyale Person. Dies an die Adresse von Personen, die vom Leistungsausweis von Jürg Stampfli nicht so recht überzeugt sind, da sie noch nicht sehr lange im Rat sind. Hans Peter Aeberhard hat es erwähnt, Jürg Stampfli konnte für uns hier in der Stadt Bern knifflige Angelegenheiten lösen, wie beispielsweise die Sache mit Gemeinderat Wasserfallen. Der Stadtrat hat vor zehn Jahren eine Ko-Leitung beschlossen. Und genau diese Ko-Leitung sorgt nun für Verwirrung und führt vielleicht sogar zu seiner Entlassung, zu seiner Abwahl. Dies ist besonders stossend, denn er hat stets sehr gute Arbeit geleistet.

Dass sich Jürg Stampfli gegen den drohenden Jobverlust gewehrt hat, ist aus meiner Sicht vollkommen legitim. Rechte dürfen wahrgenommen werden und es zeichnet Jürg Stampfli gerade aus, dass er sich gewehrt hat. Liest man das Urteil des Verwaltungsgerichts, hat er auch Recht bekommen. Das Gericht hat dann einfach noch einen Schlenker gemacht, den ich nicht verstehen kann. Das Ganze wurde in dem Sinn umgewandelt, dass, nach dieser Zeit wohl davon ausgegangen werden kann, dass der Job nun gekündigt sei.

Es wäre sonderbar, jemanden mit einem guten Leistungsausweis abzuservieren. Nach meinem Verständnis muss sich Leistung lohnen. Deshalb ist Jürg Stampfli anzustellen oder weiter zu beschäftigen, je nachdem, welcher Terminus laut Personalreglement der richtige ist.

Wie erwähnt geht es in keiner Weise um Bettina Kläy. Ich war auch in diesem Ausschuss und konnte mich von ihren Fähigkeiten überzeugen. Dennoch besteht kein Anlass, von Jürg Stampfli abzuweichen.

Zu den einleitenden Ausführungen des Büros des Stadtrats: Es hiess, man solle sich nun für Bettina Kläy entscheiden, alles andere sei eine Verletzung der Spielregeln; im Dezember habe man das Verfahren so aufgegleist. Ich bin mir nicht sicher, ob es Urs Frieden so gemeint hat, wie ich es auffasse. Fakt ist: Der Stadtrat ist bei diesem Geschäft Wahlbehörde und da kann es nicht um eine Verletzung von Spielregeln gehen. Es steht uns nicht nur das Recht zu, Ja und Amen zu sagen, sondern wir haben das Recht, eine andere Person als die vom Büro des Stadtrats vorgeschlagene zu wählen. Damit wird die Arbeit des Büros auch nicht desavouiert. Ich bitte, Jürg Stampfli zu wählen.

## Fraktionserklärungen

*Barbara Streit-Stettler* (EVP) für die GFL/EVP-Fraktion: Ein Personalentscheid steht an und dies ist stets auch mit heiklen Persönlichkeitsdaten verbunden. Die GFL/EVP-Fraktion hat nicht die Absicht, hier irgendwelche Personen zu desavouieren beziehungsweise schmutzige Wäsche zu waschen. Ich werde mich weder über Bettina Kläy noch über Jürg Stampfli als Person äussern. Einige strukturelle Dinge möchte ich jedoch klarstellen. Dass Jürg Stampfli gekündigt wurde, ist heute nicht Gegenstand der Diskussion und aus Sicht des Stadtrats Schnee von gestern. Es geht nun darum, den Blick nach vorne zu richten. Es ist Sache der Gerichte zu entscheiden, ob mit der Kündigung alles korrekt vonstatten ging. Weiter soll heute auch nicht über die Strukturen des Stadtratssekretariats diskutiert werden. Bereits damals haben wir entschieden, dass wir keine Ko-Leitung mehr wünschen, sondern eine Leitung und eine Stellvertretung. Gleichzeitig mit dem Entscheid vom 3. Dezember 2009 haben wir beschlossen, dass ein Ausschuss mit Vertretungen aus allen Fraktionen gebildet werden soll zwecks Vorprüfung der Bewerbungsdossiers. In dieser Findungskommission waren bekanntlich viele Personen, die nicht mit dem alten Ratssekretariat zusammengearbeitet haben und deshalb die alten Geschichten auch nicht kannten. Zudem ist der Stadtrat mit diesem Verfahren auch das „Risiko“ eingegangen, dass Jürg Stampfli nicht einfach gesetzt ist, sondern sich in irgendeiner Stufe des Verfahrens nicht mehr in der Pole-Position befindet, was nun auch geschehen ist. Die GFL/EVP-Fraktion sieht nicht den geringsten Grund, weshalb sie dem vom Stadtrat selbst beschlossenen Auswahlverfahren und insbesondere den Kolleginnen und Kollegen der Findungskommission und des Büros des Stadtrats misstrauen sollte. Wir sind überzeugt, dass der Ausschuss und das Büro gute Arbeit geleistet und nach bestem Wissen und Gewissen die beste Person ausgewählt haben. Dies sage ich, obwohl unsere Fraktion, mit Ausnahme von Tania Espinoza, Bettina Kläy nicht kennt. Es liegt in der Natur der Sache, dass sich nicht der gesamte Stadtrat über die einzelnen Bewerbungsdossiers ein Bild machen kann. Die Arbeit haben wir an den Ausschuss und ans Büro des Stadtrats delegiert und diesen Personen damit unser Vertrauen ausgesprochen. Deshalb werden wir ihrem Vorschlag zustimmen.

*Giovanna Battagliero* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Das vorliegende Geschäft ist überaus schwierig und emotional. Eines habe ich gelernt: Ein Personalgeschäft darf nie mehr in dieser Weise ablaufen. Dies ist einer Wahlbehörde unwürdig. Damit meine ich jeden und jede hier im Saal. Es geht heute Abend nicht darum, jemandem oder mehreren Personen den Schwarzen Peter zuzuschieben. Dies wäre zu einfach und zu feige. Wir sind als gesamter Stadtrat für das Verfahren verantwortlich, das von Beginn weg nicht gut lief. Leider muss ich heute festhalten, dass wir bis am Schluss nicht das richtige Verfahren gewählt haben. Aber im Nachhinein ist man bekanntlich immer klüger – zumindest meistens. Sowohl das Büro des Stadtrats als auch die eingesetzte Spezialkommission haben sich an das vom Stadtrat festgelegte Verfahren gehalten und gestützt auf ihre Arbeit legen sie heute Abend einen Einervorschlag vor. Ich danke ihnen für ihre Arbeit, die sie sicher nach bestem Wissen und Gewissen geleistet haben. Dennoch stehen wir heute Abend vor der Situation, dass wir nicht nur die Person, die das Büro des Stadtrats vorschlägt, wählen können, sondern auch den bisherigen Leiter des Stadtratssekretariats. Bereits diese Tatsache zeigt, dass der gesamte Stadtrat nicht das richtige Verfahren gewählt hat. In erster Linie ist es nicht für uns eine unangenehme Situation, sondern für die beiden Kandidierenden. Wir sprechen hier nämlich von Menschen aus Fleisch und Blut. An dieser Stelle möchte ich mich bei den beiden für das Geschehene entschuldigen. Dies gilt auch fürs ganze Team des Stadtratssekretariats. Die SP/JUSO-Fraktion ist sich der schwierigen Situation bewusst, in der sich das Team seit einem Jahr befindet. Wir sind auch für sie froh, dass heute eine Entscheidung gefällt wird. Wir danken ihnen für die tolle Arbeit,

die sie in diesem schwierigen Jahr geleistet haben. Wir sind davon überzeugt, dass sie unabhängig von der Person, die wir heute Abend wählen, weiterhin so gut, wenn in der Vollbesetzung nicht noch besser, weiterarbeiten werden. Sie haben Stärke und Teamgeist bewiesen. Es ist nicht dienlich, nun über das Verfahren oder das Geschehene zu lamentieren. Wir stehen heute Abend vor der Situation, uns für eine der beiden Personen zu entscheiden.

Für beide Entscheidungen gibt es verständliche Argumente. Für die vom Büro des Stadtrats vorgeschlagene Kandidatin spricht die Auswahl durch das Büro des Stadtrats und die Spezialkommission, also die Auswahl über das von uns am 3. Dezember 2009 festgelegte Verfahren. Mit Sicherheit sprechen jedoch auch die Qualifikationen von Bettina Kläy, die im Assessment bestätigt wurden, für ihre Wahl. Für diese Person spricht also, dass sie über das vorgenannte Verfahren ausgewählt wurde und man sich in der Konsequenz auch daran zu halten hat. Dahingehend hat sich auch der Präsident geäussert. Für die Wahl des bisherigen Leiters des Stadtratssekretariats sprechen insbesondere Argumente aus Arbeitnehmersicht. Er ist ein 51-jähriger Mann, der seit zehn Jahren im Ratssekretariat arbeitet; seine Arbeit wurde stets als gut bis sehr gut beurteilt. Die SP/JUSO-Fraktion kann diese Einschätzung teilen. Wir sind mit seiner Arbeit zufrieden. Zudem gibt es das vorgenannte Urteil des Verwaltungsgerichts des Kantons Bern vom Februar 2010, das besagt, dass eine Kündigung, als Folge der Kündigung seiner Job-Pairing-Partnerin, nicht zwingend gewesen wäre. Ohne Not soll einem städtischen Angestellten nach Personalgesetzgebung nicht gekündigt werden. In Anbetracht dessen gibt es heute keinen Grund, ihn nicht zu wählen. All diese Aspekte hätten bereits früher berücksichtigt werden sollen. Das heisst, das Auswahlverfahren hätte gar nicht erst so eingeleitet oder es hätte gestoppt werden sollen. Nichtsdestotrotz – heute Abend müssen wir uns entscheiden. Da in unserer Fraktion natürlich beide Argumentationen vertreten wurden, beschlossen wir Stimmfreigabe. Eine Mehrheit hat sich jedoch für die Wahl von Jürg Stampfli als Leiter und Daniel Weber als Stellvertreter ausgesprochen, da die Arbeitnehmersicht höher gewichtet wurde als das formale Argument.

Der Eventualantrag, den die SP/JUSO-Fraktion im Fall einer Nichtwahl von Jürg Stampfli stellt, nämlich eine sozialverträgliche Lösung zu suchen, scheint uns selbstverständlich zu sein. Deshalb wurde dieser Antrag auch einstimmig verabschiedet. Es ist für eine sozialdemokratische, gewerkschaftliche Partei und für eine gute Arbeitgeberin eine Selbstverständlichkeit, sich an die Personalvorschriften zu halten. Ich bitte, dem Eventualantrag, falls es so weit kommen sollte, zuzustimmen. Weiter wünschen wir derjenigen Person, die als Leiterin oder Leiter des Stadtratssekretariats gewählt wird und Daniel Weber als Stellvertreter alles Gute und viel Erfolg und Erfüllung in der Arbeit. Selbstverständlich freuen wir uns, mit dem Stadtratssekretariat in der neuen Zusammensetzung weiterhin konstruktiv zusammenzuarbeiten.

*Stéphanie Penher* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Im letzten Dezember beschloss der Stadtrat, die Reorganisation seines Ratssekretariats vorzunehmen. Gleichzeitig entschied er, die Leitung des Stadtratssekretariats im Job-Pairing aufzuheben. In der Folge wurden die Stellen ausgeschrieben und nun liegen uns die Anträge zur Neubesetzung der Stellen vor. Das Büro des Stadtrats wurde beauftragt, aus den eingegangenen Bewerbungen eine Vorselektion vorzunehmen. Gemäss einem weiteren Beschluss des Stadtrats wurde ein ad-hoc-Wahlausschuss unter der Leitung eines Stadtratsmitglieds konstituiert. In diesem Ausschuss waren alle Fraktionen vertreten. Er hatte den Auftrag, Kandidierende ein zweites Mal zu prüfen und anschliessend dem Büro einen Zweievorschlag mit insgesamt drei Personen zu präsentieren. Unser Stadtratsreglement, das wir selber beschlossen haben, besagt, dass das Büro des Stadtrats einen Antrag zur Wahl des Stadtratssekretärs oder einer Stadtratssekretärin stellen soll, und dieser liegt uns heute Abend vor. Das ganze Wahlverfahren beruht auf demokratischen Entscheiden des Parlaments. Der Stadtrat hat das Verfahren so beschlossen und kann

nur verlieren, wenn er sich nicht an seine Beschlüsse und Regeln hält. Die GB/JA!-Fraktion steht zu diesem Verfahren und legt auch viel Wert auf die Arbeit, die vom Wahlausschuss und vom Büro des Stadtrats geleistet wurde. Die vorliegenden Anträge der AK und der SVPplus-Fraktion diskreditieren die Arbeit des Wahlausschusses, des Büros des Stadtrats und auch der Verwaltung.

An dieser Stelle möchten wir uns auch bei allen Beteiligten für ihren Aufwand bedanken. Die GB/JA!-Fraktion wird heute den Anträgen des Büros des Stadtrats zustimmen, weil sie einem demokratisch beschlossenen Wahlverfahren entsprechen und weil viel Arbeit geleistet wurde, um den personellen Vorschlag zu begründen.

*Philippe Müller* (FDP) für die FDP-Fraktion: Die FDP-Fraktion unterstützt offiziell keine der beiden Kandidaturen. Auch wir haben Stimmfreigabe beschlossen. Die FDP-Fraktion betrachtet die Frage, die wir nun behandeln, nicht primär als politische Frage. Vieles, was bereits gesagt wurde, können wir auch unterstützen. Ich sage nun nicht von wem, aber vielleicht werde ich persönlich noch das Votum ergreifen.

*Michael Köpfl* (GLP) für die GLP-Fraktion: Die GLP-Fraktion nimmt mit grossem Befremden zur Kenntnis, wie dieses Geschäft in den letzten Wochen zunehmend verpolitisiert wurde – zuerst über die Medien und nun auch noch in der Stadtratsdebatte. Dies bedauern wir und es ist unwürdig. Die GLP steht zum Entscheid, den der Stadtrat am 3. Dezember 2009 gefällt hat. Wir haben einstimmig, bei einer Enthaltung, beschlossen, ein Stadtratsgremium zu bilden, das die Dossiers prüft und einen Vorschlag zuhanden des Büros des Stadtrats macht. Dieses wiederum legt dem Stadtrat einen Vorschlag vor. Für die GLP findet deshalb heute keine Personenwahl statt. Mit Ausnahme unserer Vertreterin im Wahlgremium ist nämlich auch niemand fähig, diese Bewerbungen zu prüfen. Falls man eine Personenwahl hätte durchführen wollen, hätten die Bewerberinnen und Bewerber die Möglichkeit haben müssen, im Stadtrat Wahlkampf zu betreiben. Dies ist nicht vorgesehen und unter diesen Umständen wäre eine Wahl absolut falsch. Die GLP-Fraktion möchte klarstellen, dass sie jede Person – auch den bisherigen Amtsinhaber – gewählt hätte, die gemäss dem vom Stadtrat einstimmig genehmigten Vorgehen vorgeschlagen worden wäre. Wir haben volles Vertrauen in das Gremium sowie in das Büro des Stadtrats und ganz besonders in unsere gewählte Vertreterin im Wahlgremium. Eine Ablehnung des nun vorliegenden Vorschlags wäre ein Affront gegenüber diesem Gremium und nur dann zulässig, wenn das am 3. Dezember 2009 beschlossene Verfahren offensichtlich nicht eingehalten worden wäre. Dazu bestehen keine Indizien. Unter diesen Umständen wäre eine Ablehnung des Antrags auch ein Armutszeugnis für unseren Stadtrat. Denn der Beschluss vom 3. Dezember fiel annähernd einstimmig aus und würde wieder über den Haufen geworfen. Die arbeitnehmerrechtliche Argumentation der SP/JUSO-Fraktion kann selbstverständlich geäussert werden, aber sicher nicht mehr zum jetzigen Zeitpunkt. Falls doch, hätte diese am 3. Dezember 2009 vorgebracht werden sollen und das Vorgehen hätte abgelehnt werden müssen. Es ist völlig falsch, diesem Verfahren zuzustimmen, in der Sicherheit, dass dann der bisherige Amtsinhaber vorgeschlagen werde, wie sich der AK-Präsident Hans Peter Aeberhard zuvor geäussert hat. Bei einem solchen Wunsch ist es völlig unnötig und unglaubwürdig, ein derartiges Bewerbungsverfahren zu lancieren.

Für die GLP stellt klar der Stadtrat das abschliessende Wahlgremium dar. Jedes Mitglied des Stadtrats und jede Fraktion hat die Möglichkeit, heute andere Anträge zu stellen. Insofern anerkennen und respektieren wir beispielsweise den Antrag der SVPplus-Fraktion. Wir lehnen ihn aber selbstverständlich ab. Die GLP-Fraktion heisst jedoch den Antrag der AK nicht gut. Es liegt nicht in der Kompetenz der AK, im Namen der Kommission heute Anträge zu stellen. Die AK ist nicht Aufsichtsbehörde des Stadtrats, sondern der Verwaltung. Ich gebe ein Beispiel: Ich bin in der AKO. Die AKO ist eine der wenigen Kommissionen, die keine RGM-

Mehrheit aufweist. Kann ich dann bei der nächsten Budget-Debatte einige Sparanträge in die AKO einbringen, die dann als offizielle AKO-Anträge in den Stadtrat gelangen, obwohl dies nicht in der Verantwortlichkeit der AKO liegt? Dem ist nicht so. Es ist sehr wichtig, unsere Institution, die wir selber geschaffen haben, hochzuhalten. Unseres Erachtens haben AK und insbesondere ihr Präsident Abmachungen, Regeln und Kompetenzen mehrfach überschritten, beispielsweise auch was die Indiskretionen anbelangt. Dies ist äusserst problematisch und es müssten allenfalls Konsequenzen diskutiert werden.

Zusammengefasst: Aus Sicht der GLP-Fraktion findet heute keine Wahl statt. Sie folgt heute dem Entscheid, den der Stadtrat im letzten Dezember getroffen hat und bittet den gesamten Stadtrat, es ihr gleichzutun.

*Kurt Hirsbrunner* (CVP) für die BDP/CVP-Fraktion: Die BDP/CVP-Fraktion hat am 3. Dezember 2009 dem Vorgehen betreffend Neubesetzung des Stadtratssekretariats einstimmig zugestimmt. Im Gegensatz zu den Äusserungen der SP/JUSO-Sprecherin sind wir noch heute überzeugt, dass das Vorgehen und das Verfahren richtig waren. Die BDP/CVP-Fraktion ist zudem überzeugt, dass sowohl das Büro des Stadtrats als auch der ad-hoc-Ausschuss beim Auswahlverfahren kompetente Arbeit geleistet haben. Wir danken allen Beteiligten bestens. Trotz sorgfältiger und umsichtiger Planung und Durchführung des Verfahrens durch die Verantwortlichen und kompetenten Kreise – Michael Köpfli hat erwähnt, wer kompetent ist –, liegen nun seitens der AK und der SVPplus-Fraktion Anträge vor. Diese Tatsache ist für mich nicht nachvollziehbar und auch nicht korrekt. Wer A sagt, sagt in der Regel auch B. Deshalb wird die BDP/CVP-Fraktion grossmehrheitlich dem Antrag des Büros des Stadtrats zustimmen. Den Eventualantrag der SP/JUSO-Fraktion lehnt sie ab. Ich bitte, unserer Fraktion zu folgen.

*Rudolf Friedli* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Das meiste wurde in unserem Antrag bereits erwähnt. Aber in den Voten Penher, Köpfli und Hirsbrunner wurde sinngemäss betont, man müsse sich an die Spielregeln halten, man habe dies alles im Dezember 2009 bereits vorge-spurt. Wir wählen jedoch heute Abend und haben nicht im Dezember gewählt. Und der Stadtrat hält sich an alles, was er bis anhin beschlossen hat. Er hat nämlich im Dezember 2009 beschlossen, es solle ein Ausschuss tätig werden, weiter solle dieser dem Büro des Stadtrats Vorschläge machen und das Büro des Stadtrats solle daraufhin – wie im Stadtratsreglement festgehalten – einen Antrag unterbreiten; all dies wurde erfüllt. Der Stadtrat entscheidet letztlich über den Antrag. Aber er soll nicht einfach blind folgen! Es hiess auch nirgends im Beschluss vom Dezember, dass die vorgeschlagene Person dann einfach gewählt würde. Wir haben lediglich das Verfahren beschlossen und daran haben wir uns gehalten. Und nun liegt die Auswahl vor. Deshalb sehe ich nicht ein, weshalb die drei vorgenannten Votantinnen und Votanten argumentieren, man würde sich nicht an die Spielregeln halten, falls Jürg Stampfli gewählt würde – und dies verdientermassen.

### **Einzelvoten**

*Jacqueline Gafner Wasem* (FDP): Was der Stadtrat hier an Spektakel bietet, ist absolut bedauerlich und unwürdig. Es zeugt nicht nur von völliger Inkonsequenz, sondern vor allem auch von mangelndem Respekt gegenüber den Kandidatinnen und Kandidaten, die bereit waren, sich diesem sehr langen Verfahren, das an und für sich bereits eine Zumutung war, zu stellen, um nun allenfalls hier in die Pfanne gehauen zu werden.

Im Ausschuss wurde uns gesagt – ich gehe davon aus, dies stimme so –, dass sämtliche Kaderangestellte der Stadt Bern, auch die Mitarbeitenden des Stadtratssekretariats sind Angestellte der Stadt Bern, ein Assessment durchlaufen müssten, bevor sie angestellt oder ge-

wählt würden. Mich interessiert nun, ob Jürg Stampfli im Verlauf seiner Laufbahn bei der Stadt irgendwann ein Assessment absolviert hat. Falls nicht, möchte ich gerne wissen, ob die Voraussetzungen in formeller Hinsicht gegeben sind, um ihn heute – sofern das gewünscht wird – überhaupt wählen zu können?

*Luzius Theiler (GP-DPA):* Wir kennen Jürg Stampfli seit langer Zeit. Heute konnten wir auch Bettina Kläy kennenlernen. Es wurde zuvor wohl zu Recht gesagt, das ganze Verfahren sei sehr unglücklich verlaufen. Ich stelle auch fest: Wir haben die Wahl nie an irgendein Gremium, sei es nun dieser Ausschuss oder das Büro des Stadtrats, delegiert; Wahlbehörde ist der Stadtrat. Der gesamte Stadtrat müsste die Informationen erhalten, um als Wahlbehörde einen sinnvollen Entscheid treffen zu können. Dies war nicht der Fall. Die uns fraktionslosen Mitgliedern des Stadtrats zugestellten Unterlagen sind dürftig und wenig aussagekräftig. Über die vorgeschlagene Kandidatin wird nur Allgemeines bekannt, was bedauerlich ist, weil wir uns überzeugen konnten, dass viel mehr hinter dieser Kandidatin steckt. Ich habe ein Gesuch gestellt, das aus zeitlichen Gründen hinfällig ist, da die Beratungen dadurch hätten verschoben werden müssen, womit die Zeit der Ungewissheit für diese Personen noch länger gedauert hätte. Ich habe den Antrag auf Akteneinsicht gestellt und erhielt die Gelegenheit, mit dem Stadtratspräsidenten zu sprechen. Er hat mir einige zusätzliche Informationen gegeben.

Am 3. Dezember 2009 hätten wir das Geschäft anders aufgleisen können. Es hätten vermehrt Leitlinien erstellt werden sollen. Aus den Akten hätte beispielsweise ersichtlich sein sollen, welche Kandidierenden ihre Kandidatur nicht zurückgezogen, sondern bewusst aufrecht erhalten haben. So hätten wir gewusst, wer sonst noch zur Verfügung gestanden wäre. Es müssen sich eine Reihe von qualifizierten Personen gemeldet haben, was an sich sehr erfreulich ist.

Meine ganz persönliche Meinung ist, dass das Stadtratssekretariat in diesen beiden Jahren, als ich es kennenlernte, nicht immer so funktionierte, wie ich mir das vorgestellt habe und wie ich es in früheren Jahren von meiner parlamentarischen Tätigkeit her kennengelernt habe. Das Feuer und der Biss für die Rechte des Parlaments haben mir manchmal etwas gefehlt. Das ist eine ganz wichtige Voraussetzung. Deshalb habe ich mich auch mit der Sache beschäftigt. Das Stadtratssekretariat ist für uns enorm wichtig. Der Vorsprung der Exekutive und der Verwaltung gegenüber dem Parlament nimmt kontinuierlich zu. Wie Jimmy Hofer so schön gesagt hat, gibt es eine Entwicklung Richtung Duma. Das heisst, wir werden verstärkt übergangen und auf die Seite gestellt. Dies ist nicht nur in der Stadt Bern so. Deshalb sind wir auf Unterstützung durch ein gutes Stadtratssekretariat angewiesen, das unsere Partei ist und unsere Interessen gegenüber der Exekutive und der Verwaltung wahrnimmt. Dies ist die Richtschnur für unseren anstehenden Entscheid.

Etwas muss ich noch anfügen. Was mir in doppelter Hinsicht nicht gefällt, ist die Sache mit dem Assessment. Erstens wurde dieses von der Exekutive, der Präsidialdirektion, organisiert. Die Feststellung, dies sei entweder nebensächlich oder unerlässlich gewesen, lasse ich nicht gelten. Das Vorgehen ist mit der Gewaltentrennung nicht vereinbar. Wir hatten letztthin einen solchen Fall, als sich die AK von der Vizestadtschreiberin beraten liess, was daraufhin in der Öffentlichkeit zu Recht Aufsehen erregt hat. Es wurde versprochen, dies werde nicht mehr geschehen. Zudem ist ein Assessment für solche Stellen meines Erachtens ohnehin überflüssig. Weshalb soll eine Person, die ihre Fähigkeiten längst unter Beweis gestellt hat und eine Persönlichkeit ist, mit Klötzchen spielen usw. Daraus soll dann beurteilt werden, ob sie für das Amt geeignet sei. Das ist reine Geldverschwendung. Ich habe nun gelernt, dass dies allgemein üblich ist. Zu diesem Thema werde ich einen Vorstoss einreichen.

Ich hoffe, wir werden in den nächsten Jahren ein Stadtratssekretariat haben, das meinen soeben geschilderten Anforderungen entspricht. Überlegen Sie sich bitte, welche Person dafür mehr Gewähr bietet.

*Hans Peter Aeberhard* (FDP): Meine folgenden Äusserungen sind eher eine persönliche Erklärung. Ich wurde zuvor angegriffen. Ich gebe hier bekannt, dass der AK-Antrag weder von mir traktandiert noch von mir in die AK eingebracht wurde. Weiter teile ich mit, dass sämtliche AK-Präsidentinnen und -Präsidenten der letzten Jahre, die noch in der AK oder im Stadtrat sind, sich für Jürg Stampfli ausgesprochen haben. Die Indiskretionen, die mir vorgeworfen werden, stammen nicht von mir, sondern sind Indiskretionen aus den jeweiligen Gremien. Ich war in keinem dieser Gremien. Die Vorwürfe, dass ich Indiskretionen weitergegeben hätte, sind nicht an meine Adresse zu richten.

Conradin Conzetti ist nicht anwesend. Er überliess mir eine Notiz mit seinen Gedanken, die ich verwenden darf. Er bezieht sich auf das Urteil des Verwaltungsgerichts: „Dieses Urteil macht noch einmal das Missliche des ganzen Verfahrens und damit der misslichen Voraussetzungen der jetzt anstehenden neuen Wahl deutlich. Ich finde, es war nicht nötig und nicht richtig, Jürg (Stampfli) zu kündigen oder ihn jetzt nicht wieder zur Wahl vorzuschlagen.“

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Eine ans Büro gerichtete Frage von Jacqueline Gafner Wasem betreffend Assessment ist noch offen. Ich kann sie nicht beantworten. Ich weiss nur, dass Jürg Stampfli in den letzten Monaten, während des ganzen Wahlverfahrens, sicher kein Assessment durchlaufen hat. Seitens der Kommission erhielten wir die Anweisung, dass die Siegerin oder der Sieger ein solches Assessment absolviert. Ob es so explizit im Personalrecht geschrieben ist, ist dann noch eine andere Frage. Meines Wissens geht es dort nur um geeignete Mittel, dies wäre nicht zwingend ein Assessment.

Zu Luzius Theiler bezüglich Assessment: Bereits in meinem Eingangsvotum habe ich erwähnt, dass ich den Ablauf von A bis Z sehr eng begleitet habe. Ich war selbstverständlich froh, dass ich diese Firma, mit der Sonja Rentsch, Leiterin Zentrale Dienste Präsidialdirektion, mit ihren Kaderleuten regelmässig zusammenarbeitet, beanspruchen konnte und dass wir uns auf ihre Erfahrungen stützen konnten. Ich hatte vollumfänglich Einblick, konnte steuern helfen, habe die Sache nachbearbeitet, und das Büro hatte Einblick in die Resultate. In dieser Hinsicht war die Gewaltentrennung relativ gewährleistet.

Wir können abstimmen – ein Mix zwischen Abstimmungs- und Wahlgeschäft. Das Wahlgeschäft, mittlerweile geheime Wahl, betrifft Ziffer 2 des Antrags des Büros. Indem wir das Geschäft nun zum Wahlgeschäft umfunktioniert haben, mache ich Sie darauf aufmerksam, dass nun alles nach Artikel 80 Stadtratsreglement abläuft. Dieser besagt, dass, wenn sich zwei Kandidierende gegenüberstehen, das Los bei Stimmgleichheit entscheidet. Als Präsident bin ich bei der Wahl stimmberechtigt, dies wäre ich bei der Abstimmung nicht. Weiter haben wir zwei offizielle Kandidierende: Jürg Stampfli und Bettina Kläy. Ich gehe davon aus, dass es bei diesen beiden bleibt. Falls es weitere geben würde, hätten wir den Ablauf wie bei einer Bundesratswahl. Es müsste von hinten gestrichen werden und es ginge um das absolute Mehr. Darf ich davon ausgehen, dass alle weiteren Namen, die nun noch auf den Wahlzetteln erscheinen werden, als ungültig erklärt werden? – Ja. Damit bitte ich den Ratsweibel Beat Roschi zusammen mit den Stimmzählenden die Wahl zu eröffnen. Alle erhalten einen Wahlzettel. Wie vereinbart lauten die Namen entweder Kläy oder Stampfli. – Die Wahlzettel werden von Beat Roschi und Hanni Reut eingesammelt. Anschliessend begeben sich die beiden Stimmzählenden in ein Büro und zählen aus.

Ich werde mit der Traktandenliste fortfahren. Während der Abwesenheit der Stimmzählenden werde ich selbstverständlich keine Abstimmungsgeschäfte abwickeln.

- Die Beratung zu Traktandum 1 wird unterbrochen. Die Traktanden 10, 16, 18–22 werden behandelt. -

- Die Beratung zu Traktandum 1 wird fortgesetzt. -

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Inzwischen ist die Auszählung erfolgt. Ich gebe das Resultat bekannt: Ausgeteilte Wahlzettel: 71; eingelangte Wahlzettel: 70, davon leer oder ungültig: 1; total gültige Wahlzettel: 69; absolutes Mehr: 35; gewählt ist Bettina Kläy-Trechsel mit 42 Stimmen. Jürg Stampfli erhielt 27 Stimmen.

Liebe Bettina Kläy, ich gratuliere Ihnen herzlich zu dieser Wahl. Sie haben heute bereits einen ersten Eindruck erhalten, wie es in unserem Ratsbetrieb läuft. Hoffentlich wird es für Sie auch noch erfreulichere Momente geben. Im Vordergrund steht nun, dass Sie die Wahl für sich entschieden haben und ich wünsche Ihnen bereits jetzt ganz viel Glück in Ihrem Amt.

#### **Beschluss**

1. Der Stadtrat wählt Bettina Kläy-Trechsel als Stadtratssekretärin (42 Kläy-Trechsel; 27 Stampfli).
2. Der Stadtrat stimmt dem Eventualantrag der SP/JUSO-Fraktion zu (44 Ja, 16 Nein, 6 Enthaltungen).

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Zu Ziffer 3 des Antrags des Büros Stadtrats: Die Anstellung von Daniel Weber als stellvertretender Stadtratssekretär liegt in der Kompetenz des Büros des Stadtrats, aber wir stimmen selbstverständlich auch über Ziffer 3 ab. Nicht zuletzt, damit Daniel Weber sieht, wie beliebt er ist.

#### **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis davon, dass das Büro beabsichtigt, Daniel Weber als stellvertretenden Stadtratssekretär anzustellen (68 Ja, 0 Nein).
2. Der Stadtrat stimmt Ziffer 4 des Antrags des Büros des Stadtrats zu.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Damit ist Traktandum 1 abgeschlossen. Ich danke herzlich für die Voten, die doch um einiges seriöser ausgefallen sind als zu befürchten war. Ich hatte den Eindruck, dass der präventive Ordnungsantrag der GFL/EVP-Fraktion zu keinem Zeitpunkt hätte gestellt werden müssen. Das ist doch ein gutes Zeichen.

## **2 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 7 vom 4. März 2010 und Nr. 8 vom 11. März 2010)**

*Korrekturantrag Jacqueline Gafner Wasem zu Protokoll Nr. 7 vom 4. März 2010, Traktandum 3, Votum Jacqueline Gafner Wasem, Seite 254, letzter Satz:*

„Die SP soll sich **das** als Partei aufs Programm setzen, sie ~~sei besorgt~~, **soll einmal selber dafür besorgt sein, es sollten dass** neue Arbeitsplätze entstehen, bei denen die Personen zudem „supergut“ bezahlt ~~würden werden~~.“

Der Stadtrat bereinigt und genehmigt mit obiger Änderung das Protokoll Nr. 7 vom 4. März 2010 und genehmigt das Protokoll Nr. 8 vom 11. März 2010.

- Die Traktanden 10, 16, 18–22 werden vorgezogen. -

**10 Motion Fraktion GB/JA!/GPB (Michael Jordi, GB) vom 24. Januar 2002: Leistungskoordination Stadtfinanzen – Wirtschaftsförderung kantonal; Abschreibung Punkt 1**

Geschäftsnummer 02.000045 / 09/489

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, den erheblich erklärten Punkt 1 der Motion abzuschreiben.

Bern, 16. Dezember 2009

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt der Abschreibung von Punkt 1 der Motion zu.

**16 Motion FIKO (Urs Jaberg, FDP/Margrith Beyeler, SP) vom 5. Juli 2001: Systematik von Kreditabrechnungen! Behandlung von Kreditabrechnungen (und Sachgeschäften) in der FIKO; Begründungsbericht**

Geschäftsnummer 01.000317 / 09/419

*Vorliegend handelt es sich um eine überwiesene Motion mit Richtliniencharakter. Sie verpflichtet den Gemeinderat, dem Stadtrat einen Begründungsbericht zu unterbreiten. Mit der Diskussion dieses Berichts wird die Motion von der Geschäftsliste als erledigt abgeschrieben.*

- Traktandum 21 wird den Traktanden 18–20 vorgezogen. -

**21 Postulat Fraktion SP/JUSO (Gisela Vollmer, SP) vom 31. Mai 2007: Ein neues Stadtquartier „Waldstadt“?; 2. Fristverlängerung für den Prüfungsbericht**

Geschäftsnummer 07.000191 / 10/041

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion SP/JUSO (Gisela Vollmer, SP) vom 31. Mai 2007: Ein neues Stadtquartier „Waldstadt“?; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts bis Februar 2011 zu.

Bern, 3. Februar 2010

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt einer 2. Fristverlängerung zur Vorlage des Prüfungsberichts bis Februar 2011 zu.

- Die Traktanden 18–20 werden gemeinsam behandelt. –

**18 Motion Fraktionen SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! (Michael Aebersold, SP/Verena Furrer-Lehmann, GFL/Natalie Imboden, GB) vom 28. April 2005: Autofreies Pilotprojekt in der Stadt Bern lancieren; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 05.000188 / 10/011

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Interfraktionellen Motion SP/JUSO, GFL/EVP, GB/JA! (Michael Aebersold, SP/Verena Furrer-Lehmann, GFL/ Natalie Imboden, GB) vom 28. April 2005: Autofreies Pilotprojekt in der Stadt Bern lancieren; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 13. Januar 2010

*Diskussion und Beschluss siehe Fraktionserklärungen zu den Traktanden 18 bis 20*

**19 Motion/Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Christine Michel, GB) vom 28. Juni 2007: Überbauungsordnung für eine zukunftssträchtige, nachhaltige Siedlung in der Stadt Bern vorantreiben: Viererfeld Süd; Fristverlängerung Punkt 1 (Motion)/Fristverlängerung Punkte 2 bis 4 (Postulat)**

Geschäftsnummer 07.000224 / 10/018 / 10/023

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Christine Michel, GB) vom 28. Juni 2007: Überbauungsordnung für eine zukunftssträchtige, nachhaltige Siedlung in der Stadt Bern vorantreiben: Viererfeld Süd; Fristverlängerung Punkt 1.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, zu.
3. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Fraktion GB/JA! (Natalie Imboden/Christine Michel, GB) vom 28. Juni 2007: Überbauungsordnung für eine zukunftssträchtige, nachhaltige Siedlung in der Stadt Bern vorantreiben: Viererfeld Süd; Fristverlängerung für die Punkte 2, 3 und 4.
4. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage eines Prüfungsberichts des Postulats um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 13. Januar 2010

*Diskussion und Beschluss siehe Fraktionserklärungen zu den Traktanden 18 bis 20*

**20 Postulat Martina Dvoracek (GB) vom 24. Juni 2004: Viererfeld Süd: Autofreies Wohnen ermöglichen; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 04.000412 / 10/012

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Martina Dvoracek (GB) vom 24. Juni 2004: Viererfeld Süd: Autofreies Wohnen ermöglichen; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage eines Prüfungsberichts um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, zu.

Bern, 13. Januar 2010

*Antrag SVPplus-Fraktion*

Die Traktanden 18–20 sollen abgeschrieben werden.

**Fraktionserklärungen zu den Traktanden 18 bis 20**

*Peter Wasserfallen* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Die SVPplus-Fraktion beantragt, die Traktanden 18–20 abzuschreiben. Anscheinend beabsichtigt der Gemeinderat mit den Legislaturzielen wieder ein autofreies Projekt im Viererfeld oder wo auch immer zu verwirklichen. Wir sind gegen ein autofreies Pilotprojekt und gegen autofreies Wohnen ganz allgemein. Viele Menschen in der Stadt besitzen ohnehin kein Auto. Deshalb besteht auch kein Handlungsbedarf. Eine Einstellhalle ist in Ordnung. Und falls sich die Bevölkerungsstruktur ändern sollte, können die Hallen wieder für Autos genutzt werden. In der Stadt Bern ist ein solches Projekt nicht notwendig und hat an der Urne bereits einmal Schiffbruch erlitten. Deshalb beantragt die SVPplus-Fraktion, die beiden Motionen (Tr. 18 und 19) und das Postulat (Tr. 20) abzuschreiben.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Ein Postulat kann nicht abgeschrieben werden.

*Peter Wasserfallen* (SVP): Abschreiben im Sinn von keine Fristverlängerung. Wir wollen, dass die Vorstösse vom Tisch sind. Beim Antrag auf Fristverlängerung können wir wählen zwischen Ja, Nein und Abschreiben.

*Daniel Klauser* (GFL) für die GFL/EVP-Fraktion: Zum Formalen: Abschreibungen von Motionen gehen zuerst in die zuständige Sachkommission. Wir hatten exakt diesen Fall bei einem anderen Geschäft, das heute traktandiert ist. Beim Postulat müsste der vorliegende Bericht des Gemeinderats als Prüfungsbericht akzeptiert werden. Das Geschäft kann nicht abgeschrieben werden.

Zum Inhaltlichen: Derzeit läuft ein Runder Tisch seitens des Stadtplanungsamts, an dem alle Parteien und Fraktionen des Stadtrats teilnehmen. Wir begrüßen die Fristverlängerungen zum Viererfeld Süd (Mittelfeld), damit wird dem Runden Tisch ermöglicht, eine Lösung auszuarbeiten. Für uns sind die Forderungen, die in den Vorstössen formuliert werden, nach wie vor sinnvoll.

*Erich Hess* (JSVP) für die SVPplus-Fraktion: Die Ausführungen von Daniel Klauser sind nicht richtig. Der Stadtrat hat die Motionen beschlossen. Und wenn der Stadtrat der Meinung ist,

dass die Motionen zum heutigen Zeitpunkt nutzlos sind und er sie vom Tisch haben möchte, können sie abgeschrieben werden.

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Wie sieht es mit dem Postulat aus? Nimmt die SVPplus-Fraktion den Antrag zurück, da dort eine Abschreibung nicht möglich ist? Möchte die SVPplus-Fraktion demzufolge den Antrag noch abändern? – Wir werden dies nun rechtlich abklären. – Der Antrag der SVPplus-Fraktion ist zulässig. Wir stellen somit den Antrag auf Fristverlängerung um zwei Jahre dem SVPplus-Antrag auf Abschreibung gegenüber. Es wird über jedes Traktandum separat abgestimmt. Gibt es noch Unklarheiten?

*Erich Hess* (JSVP): Wie sieht es aus, wenn jemand eine direkte Umsetzung ohne Fristverlängerung verlangt?

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Diesen Antrag hat niemand gestellt. Deshalb muss darüber auch nicht gesprochen werden.

### **Beschluss**

#### *zu Traktandum 18*

1. Der Gemeinderatsantrag auf Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, obsiegt dem Antrag der SVPplus-Fraktion auf Abschreibung der Motion (53 Ja, 7 Nein).

#### *zu Traktandum 19*

2. Der Gemeinderatsantrag auf Fristverlängerung von Punkt 1 (Motion) und der Punkte 2 bis 4 (Postulat) um zwei Jahre obsiegt dem Antrag der SVPplus-Fraktion auf Abschreibung der Motion (50 Ja, 7 Nein, 1 Enthaltung).

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Beim Postulat (Tr. 20) ist der Antrag auf Abschreibung nicht möglich.

Die SVPplus-Fraktion **beantragt**, die Stellungnahme des Gemeinderats als Prüfungsbericht zu akzeptieren.

### **Beschluss**

#### *zu Traktandum 20*

Der Gemeinderatsantrag auf Fristverlängerung zur Vorlage eines Prüfungsberichts um zwei Jahre, d.h. bis zum 31. Dezember 2011, obsiegt dem Antrag der SVPplus-Fraktion (51 Ja, 10 Nein).

## **22 Postulat Reto Nause (CVP) vom 25. Januar 2007: zur Planung der Waldstadt „Bremer“ – Bern braucht städtebauliche Impulse!; 2. Fristverlängerung für den Prüfungsbericht**

Geschäftsnummer 07.000045 / 10/042

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zum Postulat Reto Nause (CVP) vom 25. Januar 2007: Zur Planung der Waldstadt „Bremer“ – Bern braucht städtebauliche Impulse; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Vorlage eines Prüfungsberichts bis Februar 2011 zu.

Bern, 3. Februar 2010

Der Vorsitzende *Urs Frieden*: Bei Traktandum 22 läuft es gleich wie bei Traktandum 20. Fristverlängerung versus Prüfungsbericht.

*Peter Wasserfallen* (SVP): Mein Votum ist nicht gegen Gemeinderat Reto Nause gerichtet. Wir sind jedoch der Meinung, dass eine Waldstadt „Bremer“ nicht nötig ist. Unseres Erachtens kann darüber diskutiert werden, ob der Waldstreifen so zu belassen sei wie bisher oder ob allenfalls zur Autobahn hin Strassen gebaut und ein Quartierteil gestaltet werden solle – gewissermassen eine Erweiterung der Länggasse. Wir sind jedoch gegen eine Überdachung der Autobahn für x Millionen Franken, das Geld ist schlicht nicht vorhanden; dazu sei Muri-Gümligen mit seinen Projekten erwähnt. Gegenüber der Eidgenossenschaft und anderen Strassenbauprojekten ist es eigenartig, eine solche Überdachung zu fordern, bei der vielleicht noch das Bundesamt für Strassen (ASTRA) und der Bund einen Teil bezahlen müssten. Wir **beantragen, die Stellungnahme des Gemeinderats als Prüfungsbericht zu akzeptieren** und den Vorstoss damit zu erledigen.

### **Beschluss**

Der Gemeinderatsantrag betreffend Fristverlängerung zur Vorlage eines Prüfungsberichts bis Februar 2011 obsiegt dem Antrag SVPplus-Fraktion (51 Ja, 11 Nein, 2 Enthaltungen).

- Die Traktanden 3 und 4 werden gemeinsam behandelt. -

### **3 Geschäftsreglement des Stadtrats: Interfraktionelle Abänderungsanträge gemäss Art. 82; Zuweisung zur Vorberatung**

Geschäftsnummer 07.000021 / 10/035

#### *Antrag Büro des Stadtrats*

Der Stadtrat stimmt der Empfehlung seines Büros zu und überweist die interfraktionellen Abänderungsanträge zum Geschäftsreglement des Stadtrats vom 4. Februar 2010 zur Vorberatung und Antragstellung an die Aufsichtskommission.

8. April 2010

Sprecherin der Fraktionen GFL/EVP, SP/JUSO, GLP und BDP/CVP *Vania Kohli* (BDP): Die Fraktionen GFL/EVP, SP/JUSO, GLP und BDP/CVP haben am 4. Februar 2010 beim Büro des Stadtrats eine Teilrevision des Geschäftsreglements Stadtrat (Stadtratsreglement) beantragt, gemäss Artikel 82 Stadtratsreglement. Mit der heutigen Traktandierung wurde die zweimonatige Frist sehr knapp eingehalten. Die fünf Anträge verlangen die Änderungen der Artikel 22 Finanzdelegation, 50 Gang der Beratung, 53 Verhandlungsordnung, 57 Schluss der Beratung sowie Artikel 58 Arten und Form. Obwohl alle Anträge ausformuliert wurden, haben sie die Fraktionen explizit als allgemeine Anregung eingereicht. Sie beabsichtigen auf diese Weise, dem vorberatenden Gremium die Möglichkeit offen zu lassen, dem Stadtrat eine andere Formulierung, eine abweichende systematische Eingliederung oder eine Ablehnung einzelner Anträge zu beantragen. Das Büro des Stadtrats hat die Anträge geprüft und empfiehlt dem Stadtrat einstimmig, sie der AK zur Vorberatung weiterzuleiten. Der AK soll die Möglichkeit geboten werden, eine Gesamtvorschau vorzunehmen und dem Stadtrat ein kleines Re-

formpaket für das Stadtratsreglement vorzuschlagen. So ersparen wir uns, stets wieder kleinste Teilrevisionen zu traktandieren, was der Ratseffizienz nicht förderlich wäre. Das Büro des Stadtrats beantragt dem Stadtrat, seiner Empfehlung zu folgen. Dasselbe gilt auch für die Abänderungsanträge Robert Meyer und Henri-Charles Beuchat.

### **Einzelvotum**

*Rolf Zbinden (PdA):* Wenn die Möglichkeiten demokratischer Mitsprache und Einflussnahme beschnitten werden sollen, kann es nie zu früh sein, Gegensteuer zu geben. Gerade deshalb lehnt die PdA Bern die Überweisung der interfraktionellen Abänderungsvorschläge ab. Die Neufassung der Artikel 57 und 58 zeugen vom Wunsch, politische Fragen mit reglementarischen Mitteln in den Griff zu bekommen. In der Begründung für den neuen Artikel 57 wird das Phantom von Filibuster-Taktik beschworen, ohne darauf hinzuweisen, dass für ihre Wirksamkeit im hiesigen parlamentarischen System jede Grundlage fehlt. So wie wir uns in unseren Voten doch recht beliebig wiederholen dürfen und dafür auch keine entsprechenden Regeln haben. Abgesehen von den institutionellen Voraussetzungen, wer könnte sich hier überhaupt als echter Filibuster erweisen? Wenn also dem wirkungsvollen Filibustern die institutionelle Basis fehlt, was soll denn eingedämmt werden? Ganz einfach – die parlamentarische Debatte. Die unmittelbare und mündliche Auseinandersetzung, die doch auch davon lebt, dass einander geantwortet werden kann, und zwar im Moment und nicht zum Voraus. Sonst könnten wir den Austausch von Stellungnahmen auf den E-Mail-Weg verschieben, wenn die Meinungen ohnehin gemacht sind. Zumindest könnten wir uns so die Übersetzung des Manuskripts in den Dialekt und ihre Rückübersetzung in die Standardsprache fürs Protokoll ersparen.

Was der interfraktionelle Abänderungsantrag zu Artikel 57 verhindert, ist nicht das Ärgernis von flauen Wortäusserungen, sondern er stellt das parlamentarische Spiel infrage, das eben seinen Sinn und Zweck darin findet, dass die Meinungen, Haltungen und Interessen diskutiert werden. Zu einer solchen kalten Liquidierung einer demokratischen Errungenschaft wird die PdA Bern nie Hand bieten. Und dies soll eine seriöse Rechnung sein? Oder wurde sie gar ohne einige Wirte gemacht? Es darf gerechnet werden. Die Fraktionslosen äussern sich zu jedem Geschäft. Das bliebe doch wohl erlaubt? Rechnen wir einmal, was dabei an Redezeit zusammenkommt.

Mit Artikel 58 betreten wir philosophisches Terrain und werfen äusserst delikate Fragen auf. Was ist ein Gegenstand und was ein Sachverhalt? Und wann sind sie gleich? Diese Identitätsdiskussion möchte die PdA Bern dem Vizepräsidium und dem Stadtratssekretariat ersparen. Wer hätte sich daran nicht schon die Zähne ausgebissen? Dass gewisse Gegenstände ab und zu zur Sprache kommen, hat in erster Linie nichts mit künstlicher Verlängerung und Verschleppung der parlamentarischen Arbeit zu tun, sondern mit der Aktualität dieser Gegenstände, zumindest in den Augen derjenigen, die die Themen aufgreifen. Das ist ihr demokratisches Recht und dafür wurden sie letztlich auch gewählt. Dieses Recht lassen wir uns nicht nehmen und wir lassen es auch niemandem nehmen. Die Rückweisung der Neufassung der Artikel 58 und 59 ist die Konsequenz daraus.

Der Vorsitzende *Urs Frieden:* Ich stelle fest, dass man bereits in die inhaltliche Debatte geht. Es ist wichtig zu wissen, dass es nur um die Zuweisung zur Vorberatung an die AK geht, und noch nicht um die Inhalte.

### **Beschluss**

Der Stadtrat überweist die interfraktionellen Abänderungsanträge zum Geschäftsreglement des Stadtrats zur Vorberatung an die Aufsichtskommission (40 Ja, 4 Nein, 1 Enthaltung).

#### **4 Geschäftsreglement des Stadtrats: Abänderungsanträge Robert Meyer (SD) und Henri-Charles Beuchat (CVP)/Thomas Weil (SVP) gemäss Art. 82; Zuweisung zur Vorberatung**

Geschäftsnummer 07.000021 / 10/070

##### *Antrag Büro des Stadtrats*

Der Stadtrat stimmt der Empfehlung seines Büros zu und überweist die Abänderungsanträge von Robert Meyer (SD) vom 18. Februar 2010 sowie von Henri Beuchat (CVP) und Thomas Weil (SVP) vom 11. März 2010 zum Geschäftsreglement des Stadtrats zur Vorberatung und Antragstellung an die Aufsichtskommission.

Bern, 9. April 2010

##### **Beschluss**

Der Stadtrat überweist die Abänderungsanträge Robert Meyer (SD) und Henri Beuchat (CVP)/Thomas Weil (SVP) zum Geschäftsreglement des Stadtrats zur Vorberatung an die Aufsichtskommission (45 Ja, 3 Nein, 2 Enthaltung).

#### **5 Sportamt (Dienststelle 380); Nachkredit zum Globalbudget 2009**

Geschäftsnummer 10.000049 / 10/056

##### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderates betreffend Sportamt (Dienststelle 380); Nachkredit zum Globalbudget 2009.
2. Für die Mehrkosten und Mindererlöse wird der Globalkredit 2009 des Sportamts (Dienststelle 380) um Fr. 893 560.00 auf Fr. 20 488 700.40 erhöht.

Bern, 17. Februar 2010

SBK-Sprecherin *Lea Bill* (GB): Ich nehme es vorneweg: Die Kommission empfiehlt einstimmig, dem Nachkredit zuzustimmen. Dennoch möchte ich noch einige Ausführungen anbringen – es handelt sich immerhin um einen Kredit von über 893 560 Franken. Wie aus den Unterlagen ersichtlich, sind die Informationen seitens des Gemeinderats oder der Verwaltung eher dürftig. Die Kommission musste noch einiges erfragen, das ich nun hier darlegen möchte. Der Nachkredit resultiert erstens aus höheren Heiz- und Betriebskosten und zweitens auch aufgrund fehlender Erlöse. Beim ersten Punkt geht es zum einen um defekte Wasserzähler. Die Kosten des einen Wasserzählers belaufen sich auf 200 000 Franken und diejenigen des anderen auf 100 000 Franken. Schwierigkeiten entstanden, weil die ersetzten Wasserzähler anders nummeriert wurden und die neue Nummerierung nicht ins System aufgenommen wurde. Zum anderen ergab sich gleichzeitig ein personeller Wechsel beim Ablesen der Wasserzähler. Die neue Person hat nicht bemerkt, dass die beiden neuen Wasserzähler nicht ins System aufgenommen wurden und hat diese nicht berücksichtigt. Das Versehen wurde erst nach eineinhalb Jahren entdeckt. Es wurde sehr wohl festgestellt, dass der Wasserverbrauch gesunken war, man ging jedoch davon aus, dass weniger Wasser verbraucht wurde, was an und für sich positiv wäre.

Beim anderen Betrag, von 400 000 Franken, geht es vorrangig um erhöhte Hauswartsdienste. Die Angaben stammen von den Stadtbauten Bern (StaBe). Die Kostensteigerung ergab sich, weil sowohl die Hallenbäder wie auch die Rasenflächen intensiver genutzt wurden und die

Reinigung sowie der Unterhalt entsprechend verstärkt werden mussten. Dies liegt auch daran, dass die Hallenbäder bereits relativ alt sind.

Was die fehlenden Erlöse anbelangt: Zum einen waren aufgrund des warmen Wetters im letzten Spätsommer bei den Hallenbädern weniger Eintritte zu verzeichnen. Dies korreliert mit den erhöhten Besucherzahlen in den Freibädern. Zudem gab es seit August eine Einschränkung aufgrund des obligatorischen Schwimmunterrichts. Während des obligatorischen Schulschwimmens konnte die Öffentlichkeit die Hallenbäder nicht benutzen. Seit März 2010 sind die Hallenbäder nun wieder für alle offen, da man festgestellt hat, dass es sehr wohl möglich ist, beide Aktivitäten gleichzeitig laufen zu lassen.

Nachdem die Kommission die zusätzlichen Angaben erhalten hat, stimmte sie dem Nachkredit einstimmig zu.

Zum Votum der GB/JA!-Fraktion: Der GB/JA!-Fraktion war es wichtig, insbesondere über den defekten Wasserzähler noch mehr Details zu erhalten. Als uns die Verwaltung den genauen Sachverhalt schilderte, erfassten wir die Problematik und bitten nun, dem Nachkredit zuzustimmen.

### **Fraktionserklärungen**

*Michael Köppli* (GLP) für die GLP-Fraktion: Ich danke der Kommissionssprecherin für die etwas ausführlichere Darlegung der Problematik bei den Wasserzählern als dies der Gemeinderat getan hat. Für uns war es sehr stossend. Es geht hier immerhin um Millionen von Litern Wasser und annähernd 300 000 Franken. Es ist für uns schwer vorstellbar, dass es kein Controlling gibt, das den Ausfall eines solchen Wasserzählers bemerkt. Offensichtlich läuft da etwas schief. Personelle Wechsel wurden angesprochen. Dies war vielleicht eine Sondersituation. Aber selbst dann sollte keine solche Panne geschehen. Die GLP weiss leider auch, dass es nichts bewirkt, Nachkredite abzulehnen. Die GLP-Fraktion wird sich aber bei diesem Nachkredit der Stimme enthalten. Insbesondere auch deshalb, weil sie den Gemeinderat dazu anhalten möchte, solche Nachkredite, bei denen offensichtlich Fehler passiert sind, künftig klarer darzulegen und nicht lapidar zu sagen, es seien zwei Wasserzähler ausgefallen und der Stadtrat habe einem Nachkredit von 300 000 Franken zuzustimmen. Dieses Vorgehen erachten wir als falsch.

*Ursula Marti* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Die SP/JUSO-Fraktion genehmigt diesen Nachkredit. Dennoch möchten wir einige Bemerkungen anfügen. Die Eintritte für Hallenbäder und Eisbahnen sind naturgemäss nicht genau berechenbar. Es spielen Wetter und andere Faktoren mit. Wenn eine Anlage aufgrund der Sanierung geschlossen wird, hat dies logischerweise weniger Einnahmen zur Folge. Es kann auch einmal passieren, dass ein Zähler nicht richtig funktioniert und dies nicht sofort festgestellt wird. Wo gearbeitet wird, kommen Fehler vor. Da haben wir Verständnis. Es wäre jedoch wünschenswert, den Fehler betreffend Wasserzähler früher zu erkennen. Wo uns langsam der Geduldsfaden reisst, ist bei diesen alljährlich wiederkehrenden, eher unseriös oder falsch budgetierten Betriebskosten der StaBe, nicht nur beim Sportamt, sondern bei vielen verschiedenen Produktgruppen. Ein Beispiel war das Finanzinspektorat, bei dem die Mietkosten um einiges höher ausfielen als budgetiert. Wir verlangen von den StaBe in dieser Hinsicht transparenteres und konsequenteres Verhalten. Sie sollen die Kosten von Anfang an seriös berechnen und nachvollziehbare Zahlen präsentieren. Wir bitten die Verwaltung, dies so einzufordern.

Wir möchten zudem noch eine allgemeine Kritik an den Gemeinderat richten. Es fällt uns auf, dass der Stadtrat zum Teil sehr happige Nachkredite präsentiert erhält, aber leider wie bereits erwähnt mit dürftigem Vortrag. Dies ist beim Sportamt der Fall und war auch beim Nachkredit des Finanzinspektorats so. Künftig verlangen wir eine ausführlichere Zusammenstellung der

Mehrkosten, mit vollständigen und nachvollziehbaren Begründungen. Sätze wie „Besonders auffällig ist dabei die Kostensteigerung bei den Wartungsverträgen, den Umgebungsarbeiten, dem Verbrauchsmaterial und den Kosten für die Hauswartsdienste“ reichen nicht aus. Wir möchten die Gründe für die Kostensteigerung kennen. Weshalb verursachten beispielsweise die Umgebungsarbeiten höhere Kosten? Die detaillierteren Angaben verlangen wir sowohl für die Kommission als auch für den Vortrag an den Stadtrat. Wir stimmen dem Nachkredit dennoch zu.

*Ueli Jaisli* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Beim Wylerbad beträgt die Nachzahlung 200 000 Franken für die Zeit vom 1. Januar 2007 bis 30. Juni 2008, also für 18 Monate. Dass der Fehler erst so spät bemerkt wird, ist doch sehr erstaunlich. Laut ewb sei dieser Zähler sofort ausgewechselt worden. Dies wurde mir heute von den Betroffenen so nicht bestätigt.

Für diese eineinhalb Jahre werden 193 212 Franken an Steuergeldern als Nachzahlung eingefordert. Dazu folgende Fragen: 1. Wie kommt man auf den Betrag der Nachzahlung? War dies Verhandlungssache oder konnte man auf Akten zurückgreifen? 2. War der Defekt des Zählers tatsächlich just am 1. Januar 2007 eingetreten? 3. Ist es nicht Sache von ewb, für diesen Schaden aufzukommen, als Lieferantin des Wassers und Eigentümerin des Wasserzählers? 4. Ist diese Forderung nach annähernd zwei Jahren nicht bereits verjährt?

Zum Defekt des Abwasserzählers in der Anlage Weyermannshaus: Kostenpunkt des Malheurs für die Steuerzahlenden: 100 385 Franken. Gemäss den technischen Verantwortlichen vor Ort sei dort kein Abwasserzähler vorhanden und ein solcher sei auch nicht machbar – was mir übrigens von einem Wasseringenieurbüro bestätigt wurde. Auch in der Anlage Weyermannshaus wird das Frischwasser inklusive Abwassergebühren bezahlt und nicht separat. 100 000 Franken für eine Sache zu bezahlen, die gar nicht vorhanden ist, scheint doch ziemlich seltsam. Die SVPplus-Fraktion wünscht eine Antwort auf diese Fragen.

### **Einzelvoten**

*Luzius Theiler* (GPB-DA): Die soeben geäusserten kritischen Voten seitens der SP und der SVP sind interessant und bestätigen mich in meiner Meinung, dass man diesem Nachkredit der Konsequenz halber nicht zustimmen sollte.

Es wird allmählich zur Gewohnheit, dass man Nachkredite nicht rechtzeitig vorlegt, , wie es Artikel 140 Gemeindeordnung vorschreibt. Es ist natürlich bequemer, dies nachträglich zu tun und zu sagen, nun sei das Geld ohnehin ausgegeben und es könne nichts mehr dagegen unternommen werden. Gegen diese Haltung muss und kann sich der Stadtrat wehren. Vielleicht nützt es im Moment nichts, aber es ist wichtig, dass diese Mentalität beim Gemeinderat und in der Verwaltung endlich ändert. Es fällt auf, dass besonders der Vortrag des Sportamts – und das hat Lea Bill zu Recht gesagt – sehr dürftig begründet ist. Das Wirtschaftsamt hat sich wenigstens die Mühe genommen, etwas detaillierter zu begründen, obwohl auch dort Posten erscheinen, die nicht plötzlich aufgetaucht sind, sondern rechtzeitig hätten vorgelegt werden können. Aber beim Sportamt, und das hat auch die Sprecherin der SP/JUSO-Fraktion richtig gesagt, sind Begründungen pauschaler Art vorhanden, die in der Tat Fragen aufwerfen. Wie wird denn überhaupt budgetiert? Die Verträge werden doch im Voraus und für eine längere Zeit abgeschlossen – Verträge für Wartung, Unterhalt, Umgebungsarbeiten und Mietverträge. Die StaBe können doch nicht von heute auf morgen sagen, dies koste nun so und soviel mehr. Bevor budgetiert wird, muss man sich erkundigen, ob die Verträge für das nächste Jahr Bestand haben oder nicht. Da unseriös budgetiert wird, bin ich der Meinung, solche Vorlagen seien konsequent abzulehnen. Ich habe in dieser Sache auch einen Vorstoss eingereicht.

Auf die Beantwortung der Fragen von Ueli Jaisli bin ich sehr gespannt. Diese Nachzahlungsbegehren sind berechtigt; falls ewb den Betrag genau nachweisen kann, sollte es vermutlich

mit der Forderung rechtlich klappen. Gemeinderätin Edith Olibet wird dies noch näher begründen müssen.

Der Eislauf hat übrigens bereits seit längerer Zeit einen Rückgang zu verzeichnen. Bern ist nun Meister im Eishockey, damit erübrigt es sich, selber Schlittschuh zu laufen.

*Manfred Blaser (SVP):* Das Metier Hauswartung ist mir von meiner Arbeit her vertraut. Ich verstehe nicht, weshalb ein Angestellter eines derart grossen Betriebs keinen Kontrollrundgang ausführt, der diese Bereiche beinhaltet. Beim Wasser müssen die Leitungen kontrolliert werden, um beispielsweise einen bevorstehenden Rohrbruch durch braune Flecken zu erkennen. Ich kann mir nicht vorstellen, dass erst nach eineinhalb Jahren Kontrollgänge verrichtet werden. Dies wäre fahrlässig. Bei uns gibt es Kontrollen, die mindestens alle drei Monate durchgeführt werden müssen. Dass der Defekt der Zähler nicht erkannt wurde, ist ein Indiz dafür, dass die Arbeiten sehr schlecht durchgeführt werden.

Direktorin BSS *Edith Olibet:* Ich danke Lea Bill für das Vorstellen des Geschäfts. Ich nehme zur Kenntnis, dass wir das nächste Mal, wenn ein solcher Nachkredit ansteht, ausführlicher begründen und einen ausführlicheren Vortrag an den Stadtrat ausarbeiten müssen.

Bei den Heiz- und Betriebskostenabrechnungen (HBK) wurde gefragt, wie diese überhaupt budgetiert würden. Die StaBe liefern den einzelnen Dienststellen die Angaben, die ins Budget aufgenommen werden müssen. Wie im privaten Bereich, bei einer Mietwohnung, wird eine Akontorechnung ausgestellt. Diese umfasst den Zeitraum von Mitte Jahr zu Mitte Jahr. Die Stadt budgetiert jedoch von anfangs Jahr bis Ende Jahr. Die definitive HBK-Abrechnung erfolgt frühestens im Herbst des laufenden Jahrs, wie allen Mietenden bekannt ist. Wir haben die definitive Rechnung erst im vierten Quartal erhalten. An die Adresse von Luzius Theiler: Wir budgetieren den Betrag, den uns die Vermieterin, also die StaBe, fürs Budget bekannt gibt. Mitte Jahr wurden die Zahlen überprüft respektive lag die definitive HBK-Abrechnung mit diesen zusätzlichen Kosten vor. Die Akontozahlungen waren also nicht ausreichend.

Zu ewb: Ueli Jaisli hat gefragt, weshalb dieser Betrag nun bezahlt werden soll. Wir haben mit ewb, das für die Ablesung der Zähler verantwortlich ist, eingehend diskutiert und Auseinandersetzungen geführt. Die Leistung wurde erbracht, auch wenn der Zähler nicht funktionierte. Es kann auch nicht von einer Verjährung gesprochen werden. Bei der Berechnung wurde von ewb der Durchschnitt der letzten fünf Jahre genommen. Wie hat sich ewb geäussert? ewb hat erwähnt, es sei eine Verkettung unglücklicher Umstände gewesen. Der Defekt wurde lange Zeit nicht bemerkt. Es erfolgte ein Mitarbeiterwechsel. ewb stellt selber fest, dass es und nicht unser Hauswart den defekten Zähler hätte erkennen müssen. ewb kontrolliert den Zähler einmal pro Jahr. Es hat ihn nun nachgerüstet und schaltet einen zusätzlichen Kontrollschritt ein. Gewiss ist es nicht angenehm, zusätzliche Rechnungen für HBK-Kosten zu erhalten, die nicht dem Budget entsprechen. Unerfreulich ist auch, wenn unsere erwarteten Erlöse nicht eintreffen. Tatsache ist einfach, dass unsere Anlagen ziemlich alt sind. Allein bei den Wartungsverträgen ist eine Nachzahlung von 45 000 Franken zu verzeichnen, weil die Akontozahlung nicht ausgereicht hat. Bei diesen Anlagen müssen vermehrt Reparaturen ausgeführt werden und man weiss nicht, wann diese anfallen. Dasselbe gilt für die Rasenplätze, die durch die intensivere Nutzung höhere Kosten auslösen. Bekanntlich fehlt es an Hallen und Rasenplätzen. Wie erwähnt, alte Anlagen sind kostenintensiver. Als Beispiel sei die Wellenmaschine im Freibad Ka-We-De erwähnt, die sehr alt ist und entsprechend höhere Reparaturkosten verursacht.

Zu den Mindererlösen habe ich mich bereits geäussert. Luzius Theiler hat den Eisbereich erwähnt. Der Gemeinderat hat eine Sportstrategie verabschiedet und beabsichtigt, den Zustand der Sportanlagen zu erfassen. Wir werden im Juni 2010 dem Stadtrat über die Zukunft dieser in die Jahre gekommenen Sportanlagen Bericht erstatten und zusammen mit dem An-

lagenkonzept die Strategie des Gemeinderats vorstellen. Ich bitte, dem Nachkredit gemäss SBK-Antrag zuzustimmen. Das Ganze ist selbstverständlich auch für uns nicht erfreulich.

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt den Nachkredit zu (39 Ja, 17 Nein, 5 Enthaltungen).

**Die Sitzung wird um 19.00 Uhr unterbrochen.**

Namens des Stadtrats

Der Präsident: *Urs Frieden*

Die Protokollführerin: *Christine Gygax Aglamaz*

Präsenzliste der Sitzung 20.30 bis 22.25 Uhr

*Vorsitzend*

Präsident Urs Frieden

*Anwesend*

Michael Aebersold  
 Cristina Anliker-Mansour  
 Rania Bahnan Buechi  
 Vinzenz Bartlome  
 Giovanna Battagliero  
 Thomas Begert  
 Henri-Charles Beuchat  
 Lea Bill  
 Manfred Blaser  
 Peter Bühler  
 Rithy Chheng  
 Dolores Dana  
 Bernhard Eicher  
 Susanne Elsener  
 Tania Espinoza  
 Regula Fischer  
 Jan Flückiger  
 Rudolf Friedli  
 Jacqueline Gafner Wasem  
 Jeannette Glauser  
 Simon Glauser  
 Claude Grosjean  
 Guglielmo Grossi

Beat Gubser  
 Leyla Gül  
 Lukas Gutzwiller  
 Ueli Haudenschild  
 Erich J. Hess  
 Kurt Hirsbrunner  
 Jimmy Hofer  
 Natalie Imboden  
 Mario Imhof  
 Ueli Jaisli  
 Ruedi Keller  
 Daniel Klausner  
 Vania Kohli  
 Michael Köppli  
 Peter Künzler  
 Lea Kusano  
 Annette Lehmann  
 Edith Leibundgut  
 Daniela Lutz-Beck  
 Ursula Marti  
 Corinne Mathieu  
 Claudia Meier

Robert Meyer  
 Christine Michel  
 Patrizia Mordini  
 Philippe Müller  
 Stéphanie Penher  
 Pascal Rub  
 Rahel Ruch  
 Hasim Sancar  
 Martin Schneider  
 Rolf Schuler  
 Miriam Schwarz  
 Hasim Sönmez  
 Barbara Streit-Stettler  
 Luzius Theiler  
 Martin Trachsel  
 Aline Trede  
 Gisela Vollmer  
 Tanja Walliser  
 Peter Wasserfallen  
 Béatrice Wertli  
 Rolf Zbinden  
 Christoph Zimmerli

*Entschuldigt*

Hans Peter Aeberhard  
 Kathrin Bertschy  
 Thomas M. Bürki  
 Conradin Conzetti

Thomas Göttin  
 Stefan Jordi  
 Dannie Jost  
 Tanja Sollberger

Nicola von Greyerz  
 Thomas Weil  
 Manuel C. Widmer  
 Beat Zobrist

*Vertretung Gemeinderat*

Reto Nause SUE

Edith Olibet BSS

*Entschuldigt*

Alexander Tschäppät PRD

Barbara Hayoz FPI

Regula Rytz TVS

*Ratssekretariat*

Daniel Weber, Stellvertreter  
 der Ratssekretär  
 Franziska Meyer, Protokoll

Beat Roschi, Ratsweibel  
 Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadt-  
 schreiber

**6 Neuorganisation der Sozialbehörde: Reglement vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern (Kommissionenreglement; KoR; SSSB 152.21); Teilrevision**

Geschäftsnummer 09.000448 / 09/490

*Beschlüsse erfolgen unter Namensaufruf. Die Namenslisten zu den Abstimmungen finden sich im Anhang.*

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderats betreffend Neuorganisation der Sozialbehörde: Reglement vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern (Kommissionenreglement; KoR; SSSB 152.21); Teilrevision.
2. Der Vortrag gilt gleichzeitig als Begründungsbericht zu den vom Stadtrat am 5. Juni 2008 als Richtlinie erheblich erklärten Vorstössen
  - Motion Fraktion FDP (Philippe Müller): Transparenz zulassen - für eine breit abgestützte Sozialaufsicht
  - Motion Fraktion GFL/EVP (Ueli Stückelberger, GFL/Barbara Streit-Stettler, EVP): Sozialbehörde auch für die Stadt Bern.
3. Der Stadtrat beschliesst mit ..... : ..... (x Enthaltungen) und unter Vorbehalt der fakultativen Volksabstimmung gemäss Artikel 37 und 48 der Gemeindeordnung vom 3. Dezember 1998 die Teilrevision des Reglements vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern (Anhang III Ziffer 4) wie folgt:

**ANHANG III**

**Ständige Kommissionen des Gemeinderats mit Entscheidungsbefugnis**

**4. Sozialhilfekommission**

**Mitgliederzahl** 9

**Zusammensetzung**

- a. Von Amtes wegen:
  - Direktorin oder Direktor für Bildung, Soziales und Sport (Vorsitz);
- b. Weitere Mitglieder:
  1. 3 stadtverwaltungsexterne Expertinnen oder Experten im Sozialwesen.
  2. 5 Vertretungen der politischen Parteien mit Kenntnissen im Sozialwesen.

**Teilnahme Dritter**

Der Leiter oder die Leiterin des Sozialamts vertritt an den Sitzungen mit beratender Stimme und Antragsrecht die Anliegen der die individuelle Sozialhilfe vollziehenden Dienststellen gegenüber der Kommission.

Die Kommission kann Dritte zur Auskunftserteilung beiziehen.

**Sekretariat**

Das Sekretariat wird von der Direktion für Bildung, Soziales und Sport geführt. Es ist insbesondere für die Sitzungsvorbereitung und –protokollierung zuständig.

**Aufgaben und Befugnisse**

Die Sozialhilfekommission ist die Sozialbehörde nach Artikel 16 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe. Sie nimmt die Aufgaben nach Artikel 17 des Gesetzes wahr, mit Ausnahme der Aufgaben der institutionellen Sozialhilfe.

4. Der Gemeinderat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens der Teilrevision.

Bern, 16. Dezember 2009

*Änderungsanträge Luzius Theiler (GPB-DA) zu Ziff. 3 des Gemeinderatsantrags (ANHANG I)*

*Antrag Nr. 1*

Die Kommission sei durch den Stadtrat zu wählen.

*Antrag Nr. 2*

Die Kommission sei mit 2 Vertretungen von Organisationen der Armutsbetroffenen zu ergänzen und die Mitgliederzahl sei damit auf 11 zu erhöhen.

*Diese Anträge bewirken folgende Neufassung von Ziff. 3 des Gemeinderatsantrags:*

3. Der Stadtrat beschliesst mit ..... : ..... (x Enthaltungen) und unter Vorbehalt der fakultativen Volksabstimmung gemäss Artikel 37 und 48 der Gemeindeordnung vom 3. Dezember 1998 die Teilrevisi-  
on des Reglements vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern (Anhang III Ziffer 4)  
wie folgt:

**ANHANG I**

**Ständige ausserparlamentarische Kommissionen des Stadtrates mit Entscheidbefugnis**

**1. Sozialhilfekommission**

**Mitgliederzahl 11**

**Zusammensetzung**

a. (...)

b. Weitere Mitglieder:

1. 3 stadtverwaltungsexterne Expertinnen oder Experten im Sozialwesen.
2. 5 Vertretungen der politischen Parteien mit Kenntnissen im Sozialwesen.
- 3. (neu) 2 Vertretungen von Organisationen der Armutsbetroffenen**

*Ergänzungsanträge der Kommission für Soziales, Bildung und Kultur (SBK) zu Ziff. 3 des Gemeinderatsantrags (ANHANG III, Zusammensetzung der Sozialhilfekommission)*

*Antrag Nr. 1*

2. 5 Vertretungen der politischen Parteien mit Kenntnissen im Sozialwesen. **Die Verteilung der Mandate ist anhand des Parteistimmenproporz gemäss jeweils letzter Stadtratswahl vorzunehmen.**

*Antrag Nr. 2*

2. 5 Vertretungen der politischen Parteien mit **ausgewiesenen** Kenntnissen im Sozialwesen.

*Änderungsanträge der Fraktion GFL/EVP zu Ziff. 3 des Gemeinderatsantrags (ANHANG III...)*

*Antrag Nr. 1*

1. 3 **vom Gemeinderat gewählte** stadtverwaltungsexterne Expertinnen und Experten im Sozialwesen.

*Antrag Nr. 2*

2. 5 **vom Stadtrat gewählte** Vertretungen der politischen Parteien mit Kenntnissen im Sozialwesen.

*Antrag Nr. 3*

2. 5 Vertretungen der ~~politischen Parteien~~ **Fraktionen i.S. von Art. 11 des Geschäftsreglementes des Stadtrats (Stadtratsreglement; GRSR)** mit Kenntnissen im Sozialwesen.

*Antrag Nr. 4*

2. 5 Vertretungen (...). **Die Kommissionsmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Mitglied des Stadtrates sein.**

*Antrag Nr. 5*

Art. 4 Abs.1 KoR lautet neu: Der Stadtrat und der Gemeinderat wählen die Mitglieder der von ihnen eingesetzten Kommissionen. Vorbehalten bleiben **Artikel 8 und Anhang III, Ziffer 4, Buchstabe b.**

*Änderungsanträge der Fraktion SVPplus zu Ziff. 3 des Gemeinderatsantrags (ANHANG III...)*

*Antrag Nr. 1*

Mitgliederzahl: **9-13**

*Antrag Nr. 2*

Zusammensetzung

a. Von Amtes wegen:

Direktorin oder Direktor für Bildung, Soziales und Sport **(mit beratender Stimme und Antragsrecht)** (~~Vorsitz~~)

Antrag Nr. 3

b. Weitere Mitglieder:

1. 3 stadtverwaltungsexterne Expertinnen und Experten im Sozialwesen.
2. **5–9** Vertretungen der politischen Parteien mit Kenntnissen im Sozialwesen

Antrag Nr. 4

**c. Konstituierung: (neu)**

**Die Kommission wählt den Vorsitz und dessen Stellvertretung.**

*Änderungsanträge Rolf Zbinden (PdA) zu Ziff. 3 des Gemeinderatsantrags (ANHANG III...)*

Antrag Nr. 1

Mitgliederzahl: **vgl. a. + b (=22)**

Antrag Nr. 2

Zusammensetzung

b. Weitere Mitglieder:

**2. Vertretungen aller in den Stadtrat gewählten politischen Parteien.**

Antrag Nr. 3

Zusammensetzung

b. Weitere Mitglieder:

**3. (neu) 3 Vertretungen der Organisationen der Armutsbetroffenen.**

*Ergänzungsantrag der Fraktion BDP/CVP zu Gemeinderatsantrag Ziff. 5 (neu)*

**5. (neu) Die nicht quantifizierbaren Kosten sind im Rahmen des Global-Budgets der BSS zu kompensieren.**

SBK-Referent *Martin Schneider* (parteilos): Der vorliegende Vortrag ist die Umsetzung einer politischen Vorgabe für eine externe Sozialbehörde. Bisher gab es die Sozialbehörde in Form der Direktion BSS. Durch die Sozialhilfemissbräuche der letzten Jahre gingen von links bis rechts verschiedene Vorstösse ein, die schliesslich zu dieser Vorlage geführt haben. Die wesentlichen Aufgaben der neuen Sozialbehörde beinhalten die Beurteilung grundsätzlicher Fragen zur Sozialhilfe, die strategische Aufsicht über den Sozialdienst, die Bedarfserhebung von Leistungsangeboten und die Erarbeitung von Planungsgrundlagen. Unter Ziffer 5 des Vortrags werden verschiedene Organisationsformen vorgestellt. Von den fünf Modellen entsprechen drei den politischen Auflagen. Diese werden detailliert beschrieben. Im Wesentlichen gibt es folgende Unterschiede: Modell Ia ist eine Kommission mit Organqualität und Entscheidungsbefugnis. Modell Ib ist eine Kommission ohne Organcharakter, jedoch mit Kompetenzen gemäss dem Sozialhilfegesetz. In Modell III ist der Gemeinderat die Sozialbehörde. Ihm steht eine Kommission mit Antragsrecht zur Seite. Der Gemeinderat hat sich im Vortrag für das Modell Ia ausgesprochen und empfiehlt dieses dem Stadtrat zur Annahme. Zum vorgeschlagenen Modell Ia: Der Gemeinderat ist die Wahlbehörde. Die Amtsdauer der Kommission ist dieselbe wie jene des Stadtrats. Das Sitzungsgeld beträgt 50 Franken. Die Sozialhilfekommision übt die strategische Aufsicht über das Sozialamt aus und hat keine Finanzkompetenz. Der Leiter des Sozialamts wird den regelmässigen Sitzungen mit beratender Stimme beiwohnen und hat Antragsrecht. Die vorgeschlagene Zusammensetzung der Kommission ist wie folgt: Als Vorsitzende die Direktorin BSS, drei stadtverwaltungsexterne Experten im Sozialwesen und fünf Mitglieder der politischen Parteien mit Kenntnis im Sozialwesen. Der Stadtrat soll die politischen Vertretungen vorschlagen. Die Vertretungen sollen aber ausserhalb des Stadtrats rekrutiert werden, da sonst die Gewaltentrennung nicht gewährleistet ist. In der SBK wurde die Sozialbehörde positiv verabschiedet.

Nun spreche ich als Fraktionsvertreter von BDP/CVP. Die Neuorganisation der Sozialbehörde ist wichtig. Wir haben folgenden Antrag gestellt: „Die nicht quantifizierbaren Kosten sind im Rahmen des Globalbudgets der BSS zu kompensieren.“ Begründung: Im Vortrag des Gemeinderats „Folgen für das Personal und die Finanzen“ sagt der Gemeinderat: „Gegenüber dem geltenden Zustand ist mit erhöhtem Kommunikations- und Administrationsaufwand zu rechnen, der aktuell noch nicht quantifizierbar ist.“ Es ist nicht nachvollziehbar, warum die anstehenden Kosten im Vortrag des Gemeinderats nicht ausgewiesen werden können. Es werden Aufgaben, die es bereits heute gibt, einem anderen Gremium übertragen. Ausserdem ist die finanzielle Lage unserer Stadt nicht gerade gut. Deshalb erachten wir es als zumutbar, dass der zusätzliche Aufwand im Globalbudget der BSS kompensiert wird. Zu den Anträgen der anderen Parteien: Dem Antrag 1 der SBK werden wir geschlossen zustimmen. Die Anträge der GFL/EVP-Fraktion nehmen wir zustimmend zur Kenntnis. Dem Antrag 1 von Luzius Theiler werden wir zustimmen, den Antrag 2 lehnen wir ab. Zu den Anträgen der SVPplus-Fraktion: Sie schlägt vor, dass die Direktorin der BSS nicht den Vorsitz hat, sondern der Kommission mit beratender Stimme beisteht und Antragsrecht hat. Aus unserer Sicht ist dies durchaus einleuchtend. Es geht hier nicht um die Person. Aus unserer Sicht könnte dies in jeder gemeinderätlichen Kommission so sein. Die beratende Stimme der Direktorin könnte zu einer Entflechtung und somit zu einer Stärkung der Kommission führen. Wir stimmen dem Antrag zu.

### **Fraktionserklärungen**

*Philippe Müller* (FDP) für die FDP-Fraktion: Die Sozialbehörde hat nach kantonalem Gesetz eine Aufsichtsfunktion über den Sozialdienst. Bisher hatte die BSS-Direktorin nahezu alleine die Aufsicht. Deshalb gab es seitens des Stadtrats viele Vorstösse. Der erste Vorstoss der FDP wurde abgelehnt. Der zweite Vorstoss, den die FDP- und die GFL/EVP-Fraktion lancierten, wurde überwiesen. Die Forderung war, dass die Zusammensetzung politisch breit abgestützt wird. Die Parität erfolgt gemäss Parteienstärke. Die überwiesene Motion beinhaltet auch, dass der Vorsteher, die Vorsteherin der BSS nur eine beratende Stimme hat. Der Gemeinderat sieht nun einfach darüber hinweg. Er schlägt vor, dass die Direktorin den Vorsitz hat und es zusätzlich drei externe Fachexperten und fünf Parteienvertreter gibt. Das ergibt ein Total von neun Mitgliedern, wovon fünf Parteienvertreter sind. Damit sind wir nicht einverstanden. Die Kommission muss hauptsächlich politisch breit abgestützt sein. Fachexperten sind gut, diese Forderung ist jedoch in keinem Vorstoss enthalten. Die Direktorin der BSS sollte eine Aufsichts- oder Kontrollfunktion und ein Antragsrecht haben. Es ist ausserdem auch gut, wenn das Sekretariat dort angesiedelt ist. Zur Mitgliederzahl: In einem Antrag werden 9–13 Vertreter vorgeschlagen. Die Idee ist, dass jede Fraktion mindestens einen Vertreter in der Kommission hat. Dies ist mit den vorgeschlagenen neun Vertretern und den zusätzlich drei bis vier externen Mitgliedern nicht zu machen. Um diesem Anliegen gerecht zu werden, muss man mit 9–13 Mitgliedern rechnen. Man könnte auch sagen, dass jede Partei vertreten sein muss, aber dann hat man plötzlich eine Kommission, die aus 22 Leuten besteht. Das ist nicht effizient. Zu den Fachpersonen: Es werden drei Experten vorgeschlagen. Das ist aus unserer Sicht das absolute Maximum. Es gibt auch einen Antrag, der vorsieht, dass Vertreter der Armutsbetroffenen Mitglied der Kommission sein sollten. Dagegen gibt es nichts einzuwenden. Dieses Mitglied müsste aber eine der drei Fachpersonen sein. Zum Anliegen, dass die Mitglieder ausgewiesene Kenntnisse haben müssen: Wer prüft, ob diese Leute ausgewiesene Kenntnisse haben? Das kann man nicht kontrollieren. Wenn man diese Regel aufstellt, muss man auch kontrollieren. Und wer soll das überprüfen? Dasselbe gilt für die Frage, ob man im Stadtrat ist oder nicht. Man sollte einfach die Mitgliederzahl festlegen. Bei 9–13 Mitgliedern hätte man noch die Möglichkeit jemanden zu nehmen, der in keiner Fraktion ist.

*Ursula Marti* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Auch wir haben mit einem Postulat gefordert, dass die Sozialbehörde vor allem fachlich verstärkt werden soll. Wir sind froh, dass schon bald eine Auslegeordnung vorliegt, die Möglichkeiten aufzeigt. Wir können die Begründung und Analyse des Gemeinderats nachvollziehen. Wir sind einverstanden, dass die Sozialbehörde zukünftig eine Kommission mit Entscheidungsbefugnissen sein soll. Die Vorteile der neuen Sozialhilfekommission bestehen darin, dass sie mit den Experten und den fachkundigen Parteienvertretern ein grosses Fachwissen vereint. So können wichtige strategische Fragen diskutiert werden. Die Kommission hat aus unserer Sicht in erster Linie eine unterstützende Funktion. Sie hat in ihrem Weisungsbereich Entscheidungsbefugnisse. Sie kann regelmässig Dossiers kontrollieren und aufgrund dieser Erkenntnisse grundsätzliche Empfehlungen an die zuständigen Stellen weiterleiten. Sie darf sich aber nicht in einzelne Dossiers einmischen oder darüber entscheiden. Wir sind mit der vorgeschlagenen Zusammensetzung der Kommission einverstanden. Wir fordern die Kommission auf, regelmässig Mitarbeiter, Experten aber auch Betroffene beizuziehen. Die Sozialhilfekommission ist ja unter anderem auch zuständig für die Verabschiedung der Stichwörter. Da wäre es beispielsweise wichtig, dass die beteiligten Mitarbeiter miteinbezogen werden. Die Kommission muss ausserdem Kontakte mit den Organisationen für Armutsbetroffene pflegen. Es ist auch denkbar, dass unter den drei Experten eine Vertretung einer solchen Organisation ist. Zu den Anträgen: Den Anträgen der SBK stimmen wir zu. Es ist richtig, dass Parteienvertreter nach dem Parteiproporz der Stadtratswahlen gewählt werden. Exakter kann man es gar nicht machen. Das ist aus unserer Sicht keine Hürde. Es geht um die Verbindlichkeit und dass es nicht zu einem Jekami wird. Zu den Anträgen der GFL/EVP-Fraktion: Dem Antrag 1 stimmen wir zu, Antrag 2 lehnen wir ab. Aus unserer Sicht ist dies eine gemeinderätliche Kommission und deshalb soll er die Mitglieder auch selbst wählen können. Antrag 3 lehnen wir ab. Vertretungen durch Parteien sind sinnvoller. Parteien sind ein stabileres Gefüge als Fraktionen, deren Zusammensetzung sich schnell ändern kann. Dem Antrag 4 stimmen wir zu. Antrag 5, der sich auf Antrag 3 bezieht, lehnen wir ab. Zu den Anträgen von Luzius Theiler: Antrag 1 lehnen wir ab und bei Antrag 2 haben wir Stimmfreigabe beschlossen. Zu den Anträgen der SVPplus-Fraktion: Die Mitgliederzahl unterstützen wir nicht. Wir wollen neun Mitglieder. Wir lehnen auch ab, dass die Direktorin der Kommission nur mit beratender Stimme teilnimmt. In allen Kommissionen hat das zuständige Gemeinderatsmitglied den Vorsitz und auch Stimmrecht. Wenn man das ändern will, muss man es bei allen Direktionen so machen. Es ist richtig, dass die Direktorin den Vorsitz hat, da sie auch die politische Verantwortung trägt und diese ungeteilt wahrnehmen soll. Im Übrigen wurde diese Diskussion auch in Zürich geführt. Man kam dann zum Schluss, dass die Vorsteherin auch den Vorsitz der Kommission haben soll. Alle weiteren Anträge der SVPplus-Fraktion unterstützen wir nicht. Die Anträge 1 und 2 von Rolf Zbinden unterstützen wir nicht. Bei Antrag 3 haben wir Stimmfreigabe beschlossen. Den Antrag der BDP/CVP-Fraktion unterstützen wir nicht.

*Hasim Sançar* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Eigentlich ist die Sozialbehörde ein professionell organisiertes und fachlich kompetentes Gremium. Aufgrund der wiederkehrenden Kritik an den Sozialhilfeleistungen entschied der Gemeinderat jedoch, der Sozialbehörde eine externe Fachkommission zur Seite zu stellen. Es ist bekannt, dass die Sozialhilfe mit diversen Vorstössen, Vorwürfen und Empfehlungen im Namen der Effizienz und Wirtschaftlichkeit angegriffen wurde. So geriet die Betreuung der Armutsbetroffenen aufgrund der immer stärker werdenden Kontrolle in den Hintergrund. Es wurden Sozialinspektoren eingeführt, die alles richten sollten. Heute sind sie vielerorts arbeitslos oder müssen sich Arbeit beschaffen, um ihre Legitimation nicht zu verlieren. In der Stadt Bern sind sie nach offiziellen Aussagen noch beschäftigt. Unser Finanzinspektor hat massive Sparmassnahmen in der Sozialhilfe gefordert.

Ausgerechnet er, der mit dem Antrag auf Erhöhung des eigenen Budgets um 50 Prozent gleich zweimal vor den Stadtrat trat. Wir werden trotz unserer Bedenken bezüglich Sinn und Zweck einer Sozialhilfekommission dem Gemeinderat zustimmen. Gemäss Vortrag des Gemeinderats sollen in der Sozialkommission, nebst der zuständigen Gemeinderätin, drei stadtverwaltungsexterne Fachpersonen und fünf Vertreter der politischen Parteien, die Fachwissen haben, Einsitz nehmen. Der Leiter des Sozialamts hat in der Sozialkommission eine beratende Stimme und Antragsrecht. Unseres Erachtens sollte die Leitung des Sozialamtes auch ein Stimmrecht haben, da sie in ihrer Funktion Aufsicht über die Sozialdienste hat. Es wäre besser, wenn sie mit beratender Stimme und Antragsrecht im Gremium vertreten wäre und zugleich als Behördensekretariat funktionieren könnte. Wir möchten die Sache aber nicht kompliziert machen. Wir warten auf Erfahrungen und stellen vorläufig keine Anträge. Ein Problem solcher Sammelkommissionen ist die fachliche Ausgestaltung. Leider sind die Fachkenntnisse der politischen Vertreter in Sozialkommissionen oft gering. Und es gibt oft zu wenige Fachpersonen. Der Gemeinderat erwähnt in seinem Vortrag klar, dass politische Parteien Vertreterinnen mit Fachwissen in diese Gremien schicken sollten. Da ist Vorsicht geboten, da vermeintliches Fachwissen irreführend eingesetzt werden könnte. Wir sind froh, dass die SBK dies mit einem Antrag konkretisiert. Wir werden beide Anträge der SBK unterstützen. Wir haben in der Debatte um und über die Sozialhilfe und auch in anderen Bereichen unsere Fachkenntnisse immer wieder kundgetan und bewiesen. Auch für dieses Gremium setzen wir uns für eine fachliche und sachliche Diskussion ein. Zu den Anträgen: Die Anträge 1, 2 und 4 der GFL/EVP-Fraktion nehmen wir zustimmend zur Kenntnis, Antrag 3 und 5 lehnen wir ab. Antrag 1 von Luzius Theiler lehnen wir ab, bei Antrag 2 haben wir Stimmfreigabe beschlossen. Es stellt sich die Frage, ob wir bei der Mitgliederzahl Grenzen setzen, denn je grösser eine Kommission ist, desto schwerfälliger wird sie auch. Die Anträge der SVPplus-Fraktion bezüglich der Mitgliederzahl lehnen wir ab, da die Fraktionen unterschiedliche Grössen haben. Die Anträge Zbinden lehnen wir ab.

*Barbara Streit-Stettler* (EVP) für die GFL/EVP-Fraktion: Im Juni 2008 wurde unsere Motion, die einen Umbau der Sozialbehörde forderte, überwiesen. Der Gemeinderat kam nun dieser Forderung nach und darüber freuen wir uns. Aus unserer Sicht hat eine paritätisch zusammengesetzte Sozialbehörde gewichtige Vorteile gegenüber dem heutigen System. Sie ist breiter abgestützt und entlastet damit auch die Verantwortlichen. Wir denken vor allem auch, dass die Direktion BSS mit dem neuen Gremium entlastet wird. Dabei möchten wir noch einmal betonen, dass wir den Vorstoss nicht eingereicht haben, weil wir Gemeinderätin Edith Olibet misstrauen, sondern weil wir sie entlasten wollen. Es ist eine Tatsache, dass viele Leute gegenüber der Sozialhilfe misstrauisch sind. Deshalb ist es sehr wichtig, dass mit der Sozialbehörde mehr Transparenz geschaffen wird. Damit kann Misstrauen abgebaut werden. In der Zürcher Sozialbehörde, die Vorbild unseres Vorstosses war, sind alle grossen politischen Parteien eingebunden. Es kann also niemand sagen, dass wir nichts zu sagen haben. Niemand kann sich in eine destruktive Oppositionsrolle zurückziehen. Positiv ist auch, dass sich der Gemeinderat für eine Kommission mit Entscheidungsbefugnissen entschieden hat. Das gibt dieser Kommission Gewicht und die Möglichkeit, wirklich unabhängige Entscheide zu fällen. Eigentlich hätten wir dieser Kommission im Sinne einer Gewaltentrennung noch mehr Gewicht und Unabhängigkeit gewünscht. Deshalb haben wir ursprünglich den Antrag gestellt, dass sie durch den Stadtrat gewählt wird. Unterdessen hat sich aber herausgestellt, dass es da rechtliche Probleme gibt. Stattdessen haben wir nun den Antrag gestellt, dass Parteienvertreter im Stadtrat gewählt werden. Damit können wir unterstreichen, dass diese Kommission wirklich unabhängig vom Gemeinderat arbeiten soll. Sie hat ja eine Kontrollfunktion gegenüber dem Sozialdienst. Die Kontrollfunktion muss sie unabhängig ausüben können. In diesem Zusammenhang haben wir uns auch überlegt, ob wir die Vorlage zurückweisen sollen. Wir

haben uns dagegen entschieden, weil wir wollen, dass es mit der Sozialbehörde vorwärts geht und sie nicht noch einmal eine Zusatzrunde drehen muss. Damit die Kommission unabhängig ist, haben wir den Antrag gestellt, dass ihre Mitglieder nicht gleichzeitig Stadträte sein sollen. In einem weiteren Antrag verlangen wir, dass die Fraktionen, nicht die Parteien, bei der Verteilung der Sitze berücksichtigt werden. In kleinen Kommissionen sind die grossen Parteien nämlich überproportional vertreten, vor allem in der heutigen Zusammensetzung des Stadtrats. Das liegt am Verteilschlüssel. Wenn man Fraktionen statt Parteien berücksichtigt, wird dies abgefedert. Ausserdem haben dann auch die kleinen Parteien, die in Fraktionen eingebunden sind, die Chance, hie und da jemanden zu stellen. Auch in kleinen Parteien gibt es Fachpersonen, die in einer solchen Kommission sehr gut mitarbeiten können. Da es wichtig ist, dass die Kommission unabhängig ist, werden wir auch zwei Anträge der SVPplus-Fraktion unterstützen. Und zwar, dass die Direktion BSS als beratende Stimme dabei ist und sich die Kommission selbst konstituieren kann. Ich möchte noch einmal betonen, dass die Sozialbehörde nicht nur eine Fachkommission ist, sondern auch eine politische Komponente hat. Mit dem Sozialdienst befinden wir uns auf politisch heiklem Terrain und deshalb braucht es auch politische Diskussionen und Kontrollen.

*Simon Glauser* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Die Argumentationen der Fraktionen ähneln sich. Wie die GFL/EVP-Fraktion neigten auch wir zu einer Rückweisung des Geschäfts. In diesem Gedanken wurden wir durch die Antragsflut und Uneinigkeit im Stadtrat fast noch bestärkt. Uns liegt jedoch das Resultat vor, das sich aus den politischen Vorstössen ergeben hat. Die Erwartungen und Hoffnungen sind in allen Fraktionen unterschiedlich. Für die einen beinhaltet die Sozialkommission Experten, die eine unterstützende Funktion haben sollen, während sie für die andern eine strategische Überwachung darstellt. Die GFL/EVP-Fraktion sprach gar von einer Entlastung der BSS-Direktorin und die GB/JA!-Fraktion sagt zwar Ja, sieht den Sinn und Zweck der Sozialkommission aber nicht wirklich. All dies sind Anzeichen für ein zahnloses Instrument, das uns in dieser Frage keinen Schritt weiter bringt. Und es stellt sich berechtigterweise die Frage, ob die Gewaltentrennung auch nur annähernd gewährleistet ist. Zu den Anträgen: Wir lehnen die Anträge der SBK ab. Aus unserer Sicht müssen die Mitglieder keine ausgewiesenen Kenntnisse im Sozialbereich haben. Natürlich muss man eine Ahnung haben. Aber wenn man zuerst ein Assessment machen muss, bevor man in die Kommission aufgenommen wird, ist dies falsch. Da sollen politische Vertreter Einsitz nehmen. Wir lehnen Antrag 1 der GFL/EVP-Fraktion ab. Wir sind der Meinung, dass die ganze Kommission durch den Stadtrat gewählt werden soll. Dem Antrag 3 bis 5 stimmen wir zu. Den Antrag 1 von Luzius Theiler stimmen wir zu und Antrag 2 lehnen wir ab. Zu unseren Anträgen: Es ist nicht ausreichend, wenn nur die fünf stärksten Fraktionen Einsitz haben. Es sollen alle Fraktionen ein Mitglied stellen können. Deshalb wollen wir 5–9 Mitglieder. Das ist nicht zu viel verlangt, wenn wir politisch unabhängig sein wollen. Wenn wir politische Unabhängigkeit schaffen wollen, darf die Direktorin der BSS nicht den Vorsitz haben, sondern nur mit beratender Stimme die Kommission unterstützen. Das funktioniert und wir könnten es einmal ausprobieren. Wir lehnen die Anträge von Rolf Zbinden ab und unterstützen den Ergänzungsantrag der BDP/CVP-Fraktion. Es ist richtig, dass die Mehrkosten im Globalbudget kompensiert werden sollen.

### **Einzelvoten**

*Rolf Zbinden* (PdA): Demokratische Glaubwürdigkeit lebt auch vom Detail. Der Umgang mit Minderheiten und Machtlosen zeigt sich häufig nicht in den fetten Merksätzen der Manifeste, sondern im Kleingedruckten, im Unscheinbaren oder eben im Anhang III. Wenn jetzt ein politisches Instrument wie die Sozialkommission neu eingerichtet wird, lohnt sich ein genauer

Blick erst recht. Vor allem, wenn sich Details als systematisch und symptomatisch erweisen sollten. Eine wesentliche Frage ist, wer die Kommission wählt. Da verfügen wir ja durchaus über Erfahrungswerte, denken wir nur an die lange Tradition der Schulkommissionen. Eine andere Lösung als die Wahl der neuen Kommission durch die Volksvertretung ist nicht nur ein scheindemokratisches Manöver, sondern wäre einer breiten Öffentlichkeit kaum zu vermitteln. Aus diesem Grund unterstützen wir den Antrag von Luzius Theiler. Die Mitgliederzahl der Sozialkommission kann nicht festgeschrieben werden. Das wäre reiner Formalismus, dem der demokratische Verstand abhanden gekommen ist. Unsere Anträge tragen diesem Umstand Rechnung und gehen von den Parteien aus, die vom Volk in den Stadtrat gewählt wurden. Das Volk hat sie und nicht die nachträglich gebildeten Fraktionen gewählt. Die Parteien sind im aktuellen parlamentarisch-demokratischen Spiel die verantwortlichen Player. Sie sollen auch in der neuen Sozialkommission Einsitz nehmen. Für die Schulkommission war dies bisher unbestritten. Dass einer Sozialkommission auch externe Experten angehören sollen, ist sinnvoll. Vertretungen der Wissenschaft und der direkt Betroffenen bringen Fragen und Perspektiven ein, auf die wir im Interesse der Sache nicht verzichten können. Die paritätische Vertretung beider Gruppen ist nicht nur sachlich, sondern auch demokratiepolitisch unabdingbar. Fachleute und Armutsbetroffene sollen ihre Erfahrungen, Einschätzungen und Wertungen gleichwertig und gleichberechtigt einbringen können. Das fordern wir im Antrag 3. Von den Parteien, die in der Sozialkommission Einsitz nehmen wollen, werden Kenntnisse der Materie oder gar ausgewiesene Kenntnisse gefordert. So dezent kann sich die Selbstgefälligkeit der politisch Mächtigen kundtun. So beiläufig kann sich politische Arroganz verraten. Wer will uns hier Sachverstand zertifizieren? Wer will wem die Kompetenz absprechen? Bleiben Sie auf dem Boden und im Rahmen. Uns scheint der gegebene Anlass ganz passend für eine erste Übung in Bescheidenheit, angesichts derer, die auf Sozialhilfe angewiesen und von gesellschaftlicher Ausgrenzung bedroht sind. Wir haben heute die Gelegenheit, Zeichen für den Respekt und die Anerkennung zu setzen. Unsere Anträge weisen in diese Richtung.

*Luzius Theiler (GPB-DA):* Die neue Kommission bringt eine breitere Abstützung der Sozialhilfe. Es ist aber unabdingbar, dass nicht der Gemeinderat die Mitglieder bestimmt, sondern der Stadtrat. Deshalb lautet Antrag 1, dass alle Mitglieder durch den Stadtrat gewählt werden. Damit betreten wir kein Neuland. Andere wichtige Kommissionen werden auch durch den Stadtrat gewählt, unter Berücksichtigung der parteipolitischen Gegebenheiten. Beispielsweise die Schulkommission oder der Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik. Antrag 2 beinhaltet, dass mindestens zwei Vertretungen von Organisationen für Armutsbetroffene Mitglieder der Kommission sind. Man sollte nie über Leute sprechen und entscheiden, die im Gremium keine Chance haben, zu Wort zu kommen. Das ist ein elementarer Teil des Anstands und des Respekts. Wir müssen uns vor Augen führen, dass Probleme von wirklich armen Leuten den meisten Stadträten sehr fremd sind. Wir haben keine Ahnung, wie diese Leute leben, deshalb ist es wichtig, dass sie auch vertreten sind. Mancher würde das Wort Missbrauch weniger in den Mund nehmen, wüsste er, unter welchen Umständen solche Leute leben.

*Kurt Hirsbrunner (BDP):* Es steht mir nicht zu, die kompetenten Ausführungen von Martin Schneider zu kommentieren. Ich habe festgestellt, dass ihm ein kleiner Fehler unterlaufen ist. Die Anträge von Luzius Theiler werden wir beide ablehnen.

*Philippe Müller (FDP):* Der Hauptzweck dieser Debatte ist, dass die politische Seite gegenüber dem Gemeinderat gestärkt wird. Wenn dann von der SP/JUSO- oder der GB/JA!-Fraktion zu hören ist, dass der Gemeinderat den Vorsitz hat und die Kommissionsmitglieder wählen soll, schießt man total am Ziel vorbei. Bei Hasim Sancars Definition von Fachwissen, welches vor allem seine Fraktion in allen Debatten bewiesen haben soll, kann ich ausnahmswei-

se Rolf Zbinden bezüglich seiner Aussage über politische Arroganz zustimmen. Das ausgewiesene Fachwissen kann man schlicht nicht prüfen. Das ist nicht umsetzbar. Bei der Mitgliederzahl geht es um die Flexibilität. Wenn die Direktorin der BSS nicht gleichzeitig Vorsitzende ist, haben wir drei Experten plus sechs bis zehn Mitglieder der Fraktionen. Momentan haben wir sieben Fraktionen. Und man könnte sogar sagen, dass die SP als grösste Fraktion zwei Mitglieder stellen kann. So bleibt man flexibel. Ich bitte Sie, dem Antrag zuzustimmen, damit der Stadtrat zum Zug kommt. Mit der Argumentation, dass es in allen Direktionen gleich ablaufen muss, habe ich Mühe, da sie auch sehr unterschiedlich sind. Gegen den Antrag der GFL/EVP-Fraktion bezüglich der Experten sträuben wir uns nicht. Es ist aus meiner Sicht durchaus sinnvoll, einen Vertreter einer Organisation für Armutsbetroffene in der Kommission zu haben. Ich wäre aber froh, wenn dieser Vertreter unter den drei Experten ist.

BSS-Direktorin *Edith Olibet*: Die Sozialhilfekommission hat sich am Sozialhilfegesetz zu orientieren. Im Sozialhilfegesetz sind die Vorgaben über die Möglichkeiten einer solchen Kommission enthalten. Das hat den Gemeinderat veranlasst, dem Stadtrat eine Kommission der grösstmöglichen Kompetenz gemäss dem kantonalen Sozialhilfegesetz zu beantragen. Dazu gehört auch das Erlassen von Weisungen, den sogenannten Stichwörtern. Die Weisungen, beziehungsweise die Entscheidungskompetenzen, haben sich an die SKOS-Richtlinien zu halten. Wenn der Kanton die SKOS-Richtlinien für gültig erklärt, gelten diese als einheitliche Unterstützungspraxis. Der Kanton kann zusätzlich Vorgaben machen. Das hat er in einigen Gebieten auch getan. Darüber kann man sich nicht hinwegsetzen. Ein weiterer Auftrag der Sozialhilfekommission ist die Dossierkontrolle. Die Kommission kann nicht in das operative Geschäft der Sozialarbeiter eingreifen. Sie kann aber die Dossierkontrolle selbst durchführen oder in Auftrag geben. Sie hat eine kontrollierende sowie eine unterstützende Funktion. Und dem hat, wie ich gehört habe, niemand widersprochen. Bei der Vorbereitung hat der Gemeinderat eruiert, aus wie vielen und aus welchen Mitgliedern sich die Kommission zusammensetzen soll. Beispielsweise hat die Sozialbehörde der Stadt Zürich mit neun Mitgliedern eine markante Reduktion erfahren. Und Zürich ist etwa doppelt so gross wie Bern. Wir haben also darauf geachtet, dass das Gremium nicht zu gross wird. Für die Stadt Bern haben wir eine Kommission aus neun Mitgliedern vorgeschlagen. Auch in der Stadt Zürich wurde die Diskussion bezüglich des Kommissionsvorsitzes geführt. Man kam zum Schluss, dass die politische Verantwortung nicht geteilt werden kann. Aus diesem Grund hat sich auch der Berner Gemeinderat dafür ausgesprochen, das zuständige Gemeinderatsmitglied als Präsident der Sozialbehörde einzusetzen. Bei dieser Überlegung spielte die Struktur anderer Kommissionen auch eine Rolle. Wir haben einerseits die Kinderschuttkommission, die entscheiden kann, ob Kinder einen Beistand brauchen. Da ist der Präsident von Amtes wegen der zuständige Direktor. Auch hier aus dem Gedanken der ungeteilten politischen Verantwortung. Bei der Energie- oder der Einbürgerungskommission verhält es sich auch so. Auch beim Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik ist das zuständige Gemeinderatsmitglied Präsident. Auch hier aus dem Grund der ungeteilten politischen Verantwortung. Der Kommission gehören drei Gemeinderatsmitglieder, drei Mitglieder aus der Verwaltung sowie sieben Mitglieder der politischen Parteien an. Diese stellen somit die Mehrheit. Übertragen wir diese Struktur nun auf die Sozialkommission, wie sie der Gemeinderat beantragt, ist dies ebenfalls so. Der Antrag, dass die Kommission analog der Fondskommission gewählt werden soll, bedingt, dass dies im Kommissionsreglement verankert wird. Zu den Anträgen der SVPplus-Fraktion habe ich bereits Stellung genommen. Unter den Experten kann durchaus auch eine Vertretung einer entsprechenden Organisation sein. Selbstverständlich kann die Kommission auch Personen einladen, um ein Feedback zu erhalten. Zum Antrag von Luzius Theiler bezüglich Anhang I: Dieser Antrag ist so nicht möglich. Dies würde eine Änderung in der Gemeindeordnung erfordern, da der Gemeinderat die Kompetenz weitergibt. Die Stadtkanzlei hat auf Anfrage des Stadtratbüros ent-

sprechende Abklärungen gemacht. Ich bitte Sie, bezüglich der Wahl, dem Antrag des Gemeinderats zu folgen.

*Der Vorsitzende:* Wenn Sie Antrag 1 von Luzius Theiler annehmen, käme dies einer Rückweisung des Geschäfts gleich. Alle Abstimmungen erfolgen unter Namensaufruf.

### **Beschlüsse**

1. Der Stadtrat genehmigt den Ziffer 1 des Gemeinderatsantrags stillschweigend.
2. Der Stadtrat genehmigt den Ziffer 2 des Gemeinderatsantrags stillschweigend.

#### *Antrag Nr. 1 Theiler*

Die Kommission sei durch den Stadtrat zu wählen.

*Beschlüsse erfolgen unter Namensaufruf. Die Namenslisten zu den Abstimmungen finden sich im Anhang.*

### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt den Antrag Nr. 1 Theiler ab (12 Ja, 56 Nein). *Abst.-Nr. 066*

### **Zu Ziff. 3 des Gemeinderatsantrags ANHANG III Zusammensetzung der Sozialhilfekommission**

#### *Antrag Nr. 2 Theiler*

3. **(neu) 2 Vertretungen von Organisationen der Armutsbetroffenen.**

#### *Antrag Nr. 3 Zbinden*

b. weitere Mitglieder

3. **(neu) 3 Vertretungen der Organisationen der Armutsbetroffenen.**

#### *Antrag Gemeinderat*

*(Keine Vertretungen von Organisationen der Armutsbetroffenen.)*

BSS Direktorin *Edith Olibet:* Der Gemeinderat schlägt drei Experten vor. Damit ist aber nicht, ausgeschlossen, dass dies auch Vertreter von Organisationen der Armutsbetroffenen sein können.

### **Beschluss**

1. Der Antrag Nr. 2 Theiler obsiegt dem Antrag Nr. 3 Zbinden (52 Ja, 12 Nein, 2 Enthaltungen). *Abst.-Nr. 067*
2. Der Antrag Gemeinderat obsiegt dem Antrag Theiler (44 Ja, 19 Nein, 4 Enthaltungen). *Abst.-Nr. 068*

#### *Antrag Gemeinderat*

2. 5 Vertretungen der politischen Parteien mit Kenntnissen im Sozialwesen.

#### *Antrag Nr. 1 SBK*

2. 5 Vertretungen der politischen Parteien mit Kenntnissen im Sozialwesen. **Die Verteilung der Mandate ist anhand des Parteistimmenproporz gemäss letzter Stadtratswahl vorzunehmen.**

*Antrag Nr. 3 GFL/EVP*

2. 5 Vertretungen der ~~politischen Parteien~~ **Fraktionen i.S. von Art. 11 des Geschäftsreglements des Stadtrats (Stadtratsreglement; GRSR)** mit Kenntnissen im Sozialwesen.

**Beschluss**

1. Der Antrag Nr. 3 GFL/EVP obsiegt dem Antrag Nr. 1 SBK (29 Ja, 39 [GFL/EVP] Nein). *Abst.-Nr. 069*
2. Der Antrag Nr. 3 GFL/EVP obsiegt dem Antrag Gemeinderat (27 Ja, 38 [GFL/EVP] Nein, 1 Enthaltung). *Abst.-Nr. 070*

*Antrag Nr. 4 GFL/EVP*

2. 5 Vertretungen (...). **Die Kommissionsmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Mitglied des Stadtrats sein.**

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt dem Antrag Nr. 4 der GFL/EVP zu (50 Ja, 12 Nein, 3 Enthaltungen). *Abst.-Nr. 071*

*Antrag Nr. 3 SVPplus*

2. **5-9** Vertretungen der politischen Parteien ~~mit Kenntnissen im Sozialwesen.~~

*Antrag Nr. 2 Zbinden (PdA)*

2. ~~5~~ Vertretungen der **aller in den Stadtrat gewählten** politischen Parteien ~~mit Kenntnissen im Sozialwesen.~~

**Beschluss**

1. Der Antrag Nr. 2 Zbinden obsiegt dem Antrag Nr. 3 SVPplus (29 Ja, 38 [Zbinden] Nein, 1 Enthaltung). *Abst.-Nr. 072*
2. Der Antrag Nr. 4 der GFL/EVP obsiegt dem Antrag Nr. 2 Zbinden (48 Ja, 20 Nein). *Abst.-Nr. 073*

*Antrag Nr. 2 GFL/EVP*

2. 5 **vom Stadtrat gewählte** Vertretungen (..).

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt dem Antrag Nr. 2 der GFL/EVP zu (51 Ja, 16 Nein). *Abst.-Nr. 074*

*Antrag Nr. 2 SBK*

2. 5 Vertretungen (...) mit **ausgewiesenen** Kenntnissen im Sozialwesen.

**Beschluss**

Der Stadtrat lehnt den Antrag Nr. 2 SBK ab (25 Ja, 40 Nein, 3 Enthaltungen). *Abst.-Nr. 075*

*Antrag Gemeinderat*

1. 3 stadtverwaltungsexterne Expertinnen oder Experten im Sozialwesen.

*Antrag Nr. 1 GFL/EVP*

1. 3 **vom Gemeinderat gewählte** stadtverwaltungsexterne Expertinnen oder Experten im Sozialwesen.

**Beschluss**

Der Antrag Nr. 1 GFL/EVP obsiegt dem Antrag Gemeinderat (24 Ja, 42 [GFL/EVP] Nein). *Abst.-Nr. 076*

*Antrag Nr. 2 SVPplus*

a. Von Amtes wegen Direktorin oder Direktor für Bildung, Soziales und Sport (~~Vorsitz~~) (**mit beratender Stimme und Antragsrecht**);

*Antrag Gemeinderat*

a. Von Amtes wegen Direktorin oder Direktor für Bildung, Soziales und Sport (Vorsitz).

**Beschluss**

Der Antrag Nr. 2 SVPplus obsiegt dem Antrag Gemeinderat (27 Ja, 40 [SVPplus] Nein). *Abst.-Nr. 077*

*Antrag Nr. 4 SVPplus*

**c. (neu) Konstituierung: Die Kommission wählt den Vorsitz und dessen Stellvertretung**

**Beschluss**

Der Stadtrat stimmt dem Antrag Nr. 4 SVPplus zu (43 Ja, 21 Nein, 2 Enthaltungen). *Abst.-Nr. 078*

*Antrag Gemeinderat*

9 Mitglieder

*Antrag Nr. 1 SVPplus*

**9–13** Mitglieder

*Antrag Nr. 2 Theiler (GPB-DA) obsolet*

**11** Mitglieder

*Antrag Nr. 1 Zbinden obsolet*

**22** Mitglieder

*Der Vorsitzende:* Die Zusammensetzung gibt die Mitgliederzahl vor. Diese lässt sich aus den Abstimmungsergebnissen ableiten. Die Kommission besteht aus neun Mitgliedern.

*Philippe Müller (FDP):* Ich weiss nicht, wer mir sagen kann, wie viele Mitglieder die Kommission nun hat. Es wäre aber sinnvoll dies festzulegen. Die vorherigen Anträge waren ja eigentlich Ergänzungen. Und jetzt ist es unklar. Aus meiner Sicht ist nicht klar, ob es neun Mitglieder sind oder ob man die Kommission auf neun Mitglieder erweitern könnte.

*Der Vorsitzende:* Um alle Zweifel auszuräumen, werden wir nun den Antrag Nr. 1 SVPplus dem Antrag Gemeinderat gegenüberstellen.

**Beschluss**

Der Antrag Nr. 1 SVPplus obsiegt dem Antrag Gemeinderat (29 Ja, 38 [SVPplus] Nein).

*Abst.-Nr. 079*

*Simon Glauser* (SVP): Dies ist widersprüchlich aber doch folgerichtig. Vorher haben wir eine Mitgliederzahl von 5–9 Vertretern abgelehnt und jetzt stimmen wir über 9–13 Mitglieder ab. Das Ergebnis dieser Abstimmung ist nun, dass die Kommission aus drei Experten und 5–9 Vertretern der politischen Parteien besteht.

*Philippe Müller* (FDP): Das Resultat von 5–9 Mitglieder wäre schon richtig gewesen, aber wir haben ja beschlossen, dass den Vorsitz nicht mehr die Direktorin der BSS innehat. Sie ist als stimmende Person nicht mehr dabei. Nun haben wir 13 Mitglieder, wovon zehn Parteienvertreter sind. Darüber sollte sich die SP freuen, denn somit kann sie zwei stellen, da sie eine grosse Partei ist.

*Michael Köppli* (GLP): Ich lese es so, dass die Direktorin der BSS Mitglied der Kommission ist, jedoch nur mit beratender Stimme. Und deshalb ist sie auch Bestandteil der 9–13 Personen.

#### **Art. 4** Wahlbehörde und Wählbarkeit

##### *Antrag Nr. 5 GFL/EVP*

<sup>1</sup> Der Stadtrat und der Gemeinderat wählen die Mitglieder der von ihnen eingesetzten Kommissionen. Vorbehalten bleiben Artikel 8 und Anhang III, Ziffer 4, Buchstabe b.

#### **Beschluss**

1. Der Stadtrat stimmt dem Antrag Nr. 5 GFL/EVP zu (36 Ja, 28 Nein). *Abst.-Nr. 080*
2. Der Stadtrat stimmt dem bereinigten Anhang III zu (36 Ja, 25 Nein, 4 Enthaltungen). *Abst.-Nr. 081*
3. Der Stadtrat stimmt Ziffer 4 des Gemeinderatsantrags zu.

##### *Ergänzungsantrag der Fraktion BDP/CVP-Fraktion*

5. (neu) **Die nicht quantifizierbaren Kosten sind im Rahmen des Global-Budgets der BSS zu kompensieren.**

#### **Beschluss**

Der Stadtrat lehnt den Antrag ab (28 Ja, 38 Nein). *Abst.-Nr. 082*

##### *Der Beschluss lautet:*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderats betreffend Neuorganisation der Sozialbehörde: Reglement vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern (Kommissionenreglement; KoR; SSSB 152.21); Teilrevision.
2. Der Vortrag gilt gleichzeitig als Begründungsbericht zu den vom Stadtrat am 5. Juni 2008 als Richtlinie erheblich erklärten Vorstössen:
  - Motion Fraktion FDP (Philippe Müller): Transparenz zulassen - für eine breit abgestützte Sozialaufsicht
  - Motion Fraktion GFL/EVP (Ueli Stückelberger, GFL/Barbara Streit-Stettler, EVP): Sozialbehörde auch für die Stadt Bern.
3. Der Stadtrat bereinigt und beschliesst unter Vorbehalt der fakultativen Volksabstimmung gemäss Artikel 37 und 48 der Gemeindeordnung vom 3. Dezember 1998 die Teilrevision des Reglements vom 17. August 2000 über die Kommissionen der Stadt Bern wie folgt (36 Ja, 25 Nein, 4 Enthaltungen):

#### **Art. 4** Wahlbehörde und Wählbarkeit

<sup>1</sup> Der Stadtrat und der Gemeinderat wählen die Mitglieder der von ihnen eingesetzten Kommissionen. Vorbehalten bleiben Artikel 8 und Anhang III, Ziffer 4, Buchstabe b.

### **ANHANG III**

#### **Ständige Kommissionen des Gemeinderats mit Entscheidungsbefugnis**

##### **4. Sozialhilfekommission**

###### **Mitgliederzahl**

9-13

###### **Zusammensetzung**

- a. Von Amtes wegen:  
Direktorin oder Direktor für Bildung, Soziales und Sport (mit beratender Stimme und Antragsrecht)
- b. Weitere Mitglieder:
  1. 3 vom Gemeinderat gewählte stadtverwaltungsexterne Expertinnen oder Experten im Sozialwesen.
  2. 5-9 vom Stadtrat gewählte Vertretungen der Fraktionen i.S. von Art. 11 des Geschäftsreglements des Stadtrats (Stadtratsreglement; GRSR) mit Kenntnissen im Sozialwesen. Die Kommissionsmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Mitglied des Stadtrats sein.
- c. Konstituierung:  
Die Kommission wählt den Vorsitz und dessen Stellvertretung.

###### **Teilnahme Dritter**

Der Leiter oder die Leiterin des Sozialamts vertritt an den Sitzungen mit beratender Stimme und Antragsrecht die Anliegen der die individuelle Sozialhilfe vollziehenden Dienststellen gegenüber der Kommission.

Die Kommission kann Dritte zur Auskunftserteilung beziehen.

###### **Sekretariat**

Das Sekretariat wird von der Direktion für Bildung, Soziales und Sport geführt. Es ist insbesondere für die Sitzungsvorbereitung und -protokollierung zuständig.

###### **Aufgaben und Befugnisse**

Die Sozialhilfekommission ist die Sozialbehörde nach Artikel 16 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe. Sie nimmt die Aufgaben nach Artikel 17 des Gesetzes wahr, mit Ausnahme der Aufgaben der institutionellen Sozialhilfe.

4. Der Gemeinderat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens der Teilrevision.

#### **7 Motion Henri-Charles Beuchat (CVP): Wohnwagen-Bordell statt Strassenstrich: Legaler Sex auf zugewiesenem Parkplatz (SUE: Nause) verschoben vom 25. März 2010 und 8. April 2010**

Geschäftsnummer 09.000187 / 09/381

Motionär *Henri-Charles Beuchat* (CVP): Der Strassenstrich an der Taubenstrasse ist menschenunwürdig und ein ungelöstes Problem. Die Motion will eine Alternative für den illegalen Strassenstrich rund um die Taubenstrasse bieten. Sie will einen Lösungsansatz und nicht einfach nur ein Verbot. Ein Verbot löst das Problem nicht. Die Motion richtet sich nicht grundsätzlich gegen eine zulässige Prostitution. Sie richtet sich gegen die negativen Begleiterscheinungen wie Verkehr, Gewalt, Ausbeutung, Menschenhandel und den illegalen Aufenthalt. Das ist ein heikles, aber auch ethisches Thema. Wir haben es in der Hand, einen innovativen oder unkonventionellen Lösungsweg einzuschlagen, der ein einigermaßen kontrolliertes Umfeld für Menschen schafft, die in unwürdigen Zuständen ihr Geld verdienen müssen. Der Gemeinderat ist offensichtlich nicht offen für Neues und gibt dem Projekt keine Chance. Er negiert die Probleme der Anwohner und der direkt Betroffenen. Dabei ist der Gemeinderat selbst in Zugzwang. Einerseits muss er die Ansprüche aus dem Quartier rund um den illegalen Strassenstrich erfüllen, andererseits muss er, gemäss dem Prostitutionsgesetz, geschützte Arbeitsplätze einrichten. Er wird also weder den Anwohnern noch den Prostituierten gerecht. Und die Duldung eines bekannten rechtswidrigen Zustandes ist für mich und alle Betroffenen inakzeptabel. Wieso kann nicht auch ein Wohnwagen, der abends auf einen zonenkonformen Parkplatz fährt und am morgen wieder geht, ein geschützter Arbeitsplatz sein? Zumindest bis die Stadt eine geeignete Liegenschaft findet. Das Quartier und die Anwohner haben die Nase voll und erwarten, dass Massnahmen ergriffen werden. Der Stadtpräsident hat in dieser Angelegenheit auch einen offenen Brief der betroffenen Quartieranwohner erhalten. Im Brief wurde die Stossrichtung der Motion unterstützt. Der Vorstoss gibt nicht auf alle

Fragen eine Antwort, aber das kann er auch nicht. Es gibt keine Wunderpille, die die vielschichtigen Probleme rund um den Strassenstrich lösen können. Wer dieser Motion nicht zustimmt, akzeptiert den Status quo des Strassenstrichs an der Taubenstrasse.

### **Fraktionserklärungen**

*Miriam Schwarz* (SP) für die SP/JUSO-Fraktion: Bei diesem Vorstoss werden wir den Eindruck nicht los, dass er schlecht recherchiert wurde. Es wäre wünschenswert gewesen, wenn man sich mit Fachpersonen in Kontakt gesetzt hätte, um das nötige Wissen einzuholen und von Erfahrungen zu profitieren. Wir wissen alle, dass das Thema heikel ist. Aus unserer Sicht ist die Antwort des Gemeinderats gut. Die Stadt Bern hat vor einigen Jahren versucht, für drogenabhängige Sexarbeiterinnen Arbeitsplätze mit Boxen zu finden. Leider wurden keine gefunden. Zu Punkt 1: Je weiter der Strassenstrich vom Zentrum entfernt ist, desto gefährlicher ist die Arbeit für die Frauen. Die Erreichbarkeit oder Absprache in heiklen Situationen ist wichtig und muss unterstützt werden. Die SP/JUSO- und die GB/JA!-Fraktion haben eine Interpellation eingereicht und gefragt, ob es möglich wäre, eine Liegenschaft in der Dienstleistungszone zur Verfügung zu stellen. So könnten die Frauen einerseits in geschütztem Rahmen ihrer Arbeit nachgehen und andererseits müssten sie keine überhöhten Mietzinse oder Schwarzgeldzahlungen entrichten. Zudem könnte die Beratungsstelle Xenia die Sexarbeiterinnen gut erreichen. Wir erwarten vom Gemeinderat, dass er sich weiterhin um passende Liegenschaften bemüht. Zu Punkt 2: Diese Forderung ist erfüllt. Den Bus „La Strada“ gibt es bereits seit einigen Jahren. Er ist dreimal wöchentlich anwesend und arbeitet eng mit der Polizei und mit Xenia zusammen. Es gibt eine Prostitutionsverordnung von 2003, in welcher durch einen Strichzonenplan genau geregelt ist, wo man arbeiten darf. Bei der Taubenstrasse und dem Teilstück Sulgeneckstrasse muss man den Strassenstrich nicht auflösen, da es verboten ist, dort zu arbeiten. Die Polizeipräsenz ist sehr hoch, sie interveniert und büst. Bis das kantonale Prostitutionsgesetz in Kraft tritt, müssen aus unserer Sicht keine neuen Massnahmen ergriffen werden. Alle neu geforderten Massnahmen sind ein Mehraufwand für die Polizei, die Beraterinnen oder die Politikerinnen. Dann müsste nämlich alles nochmals geändert werden, wenn das Prostitutionsgesetz in Kraft tritt.

*Cristina Anliker-Mansour* (GB) für die GB/JA!-Fraktion: Prostitution ist seit 1942 ein legales Gewerbe, welches seit langem unter dem Schutz der verfassungsrechtlichen Wirtschaftsfreiheit steht. Wir sind mit dem Motionär einig, man muss Alternativen und Lösungsansätze finden. Die Motion bringt aber weder Verbesserungsvorschläge noch Alternativen. Im Gegenteil: Die Frauen haben keine Finanzen, um sich einen Wohnwagen oder ein Mobil-Home anzuschaffen. Das könnte sie in Bedrängnis führen. Eine abgelegene „Puffzone“ ist für Sexarbeiterinnen sehr gefährlich. Je weiter ein Strassenstrich weg ist, desto gefährlicher wird ihre Arbeit. Bei der von uns eingereichten Interpellation haben wir gefragt, ob nicht auch städtische Wohnungen in Dienstleistungszonen zur Verfügung gestellt werden könnten. Es gibt eine Nachfrage und die ist bekanntlich nicht von Frauen gesteuert. Das Wohl der Sexarbeiterinnen steht im Vordergrund und wir sind an guten Vorschlägen interessiert. Wir werden die Motion ablehnen und dem Gemeinderat folgen.

*Peter Wasserfallen* (SVP) für die SVPplus-Fraktion: Es ist unbestritten, dass es in dieser Frage Probleme gibt. Wir folgen aber bezüglich der Motion dem Gemeinderat. Aus unserer Sicht wird alles Nötige unternommen.

## Einzelvotum

*Regula Fischer* (GPB-DA): Diese Motion ist inhaltlich schwach. Wir unterstützen den Vorstoss weder als Motion noch als Postulat. Sie beruht auf keinerlei Kompetenz. Der Motionär hätte gut daran getan, sich an der Motion von Christine Häsler „Sexgewerbe – Schranken, Regeln und Schutz“, die mit 136 Ja- zu 6 Nein-Stimmen überwiesen wurde, zu orientieren. Denn diese Motion bietet klare und gute Lösungsansätze. Prostitution ist in unserer Gesellschaft stark verankert und kann nicht einfach ausgeschafft werden. Verbindliche soziologische Studien der letzten zwanzig Jahre zeigen auf, dass die Gesellschaft hinschauen muss, wenn sie Probleme beheben will. Ein Wohnwagenbordell bekämpft weder Menschenhandel noch Gewalt. In anderen europäischen Städten hat man in bestimmten Zonen solche Wohnwagenbordelle lanciert. Man musste dann aber feststellen, dass in diesen Zonen die Gewalt und Gefahr am höchsten sind. Massnahmen zur Verhinderung der Ausbeutung von Sexarbeiterinnen sind dringend nötig. Man muss Schutzmassnahmen und Grundforderungen bei bestehenden Etablissements festlegen. Diese Motion macht keinen Schritt in diese Richtung. Sie plädiert für Ausgrenzung und bietet für die vorhandenen Probleme keine Lösungen.

Motionär *Henri-Charles Beuchat* (CVP): Ich bin froh, nicht im Detail in Sachen Prostitution kompetent zu sein. Wenn man etwas unversucht lässt, wird es auch nicht wahr. Es ist mutlos, wenn man dies nicht versuchen will. **Ich wandle die Motion in ein Postulat.**

## Beschluss

1. Der Motionär wandelt die Motion in ein Postulat um.
2. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (42 Ja, 20 Nein, 2 Enthaltungen).
3. Die Stellungnahme des Gemeinderats gilt als Prüfungsbericht.

- Der Stadtrat verschiebt die Traktanden 8 und 9, 11 bis 15, 17 und 23 auf eine spätere Sitzung. -

## Eingänge

Es werden folgende **parlamentarische Vorstösse** eingereicht und an den Gemeinderat weitergeleitet:

1. Jugendmotion (Nora Krummer): Licht für Sportanlagen
2. Interfraktionelle Motion BDP/CVP, SVPplus, FDP (Kurt Hirsbrunner, BDP/Béatrice Wertli, CVP/Philippe Müller, FDP/Erich J. Hess, JSVP): Zeitgemässe mobile Kommunikation in Bern
3. Motion Fraktion SVPplus (Erich J. Hess, JSVP): Weg mit den Fahrverboten! Die Strassen gehören auch den Autofahrern!
4. Postulat Rolf Zbinden (PdA): Bern verdient endlich ein „Lenin-Haus – Museum der politischen Emigration“
5. Interpellation Henri-Charles Beuchat (CVP), Vinzenz Bartlome (BDP): Schwimmunterricht in der Stadt Bern
6. Interpellation Luzius Theiler (GPB-DA): Wo bleibt das das längst versprochene Nutzungskonzept für den öffentlichen Raum?

## andere Eingänge

-

**Schluss der Sitzung: 22.25 Uhr.**

Namens des Stadtrats

Der Präsident: *Urs Frieden*

Die Protokollführerin: *Franziska Meyer*

# Anhang zu Protokoll Nr. 12 | Stadtratssitzung, 29. April

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:44 - 068

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:47 - 068

Aebersold	Michael	SP	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Blaser	Manfred	SVP	Nein
Bühler	Peter	SVP	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinoza	Tania	GFL	Nein
Flückiger	Jan	GLP	Nein
Friedli	Rudolf	SVP	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Glauser	Simon	SVP	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Hess	Erich J.	JSPV	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Hofer	Jimmy	parteilos	Nein
Imboden	Natalie	GB	Nein
Jaisli	Ueli	SVP	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Meyer	Robert	SD	Nein
Michel	Christine	GB	Nein

Mordini	Patrizia	SP	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schneider	Martin	parteilos	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Sönmez	Hasim	SP	Nein
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Wasserfallen	Peter	SVP	Nein
Werli	Béatrice	CVP	Nein
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Fischer	Regula	GPB-DA	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Theiler	Luzius	GPB-DA	Ja
Zbinden	Rolf	PdA	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	Ja
Bertschy	Kathrin	GLP	Ja
Bürki	Thomas M.	BDP	Ja
Conzett	Conradin	GFL	Ja
Götlin	Thomas	SP	Ja
Jordi	Stefan	SP	Ja
Jost	Dannie	FDP	Ja
Sollberger	Tanja	GLP	Ja
Weil	Thomas	SVP	Ja
Widmer	Manuel C.	GFL	Ja
Zobrist	Beat	SP	Ja

Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Aebersold	Michael	SP	Ja
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Begert	Thomas	BDP	Ja
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinoza	Tania	GFL	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grosjean	Claude	parteilos	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja

Hess	Erich J.	JSPV	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	parteilos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja
Künzler	Peter	GFL	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Schneider	Martin	parteilos	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werli	Béatrice	CVP	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Imboden	Natalie	GB	Enth.
Penher	Stéphanie	GB	Enth.
Vollmer	Gisela	SP	Enth.
von Greyerz	Nicola	SP	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	Ja
Bertschy	Kathrin	GLP	Ja
Bürki	Thomas M.	BDP	Ja
Conzett	Conradin	GFL	Ja
Götlin	Thomas	SP	Ja
Jordi	Stefan	SP	Ja
Jost	Dannie	FDP	Ja
Sollberger	Tanja	GLP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Weil	Thomas	SVP	Ja
Widmer	Manuel C.	GFL	Ja
Zobrist	Beat	SP	Ja

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 21:45:02

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 21:47:56

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:46 - 067

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:48 - 069

Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Werli	Béatrice	CVP	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Aebersold	Michael	SP	Ja
Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Ja
Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Chheng	Rithy	SP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinoza	Tania	GFL	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Jeanette	GB	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Hess	Erich J.	JSPV	Ja
Hofer	Jimmy	parteilos	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja

Künzler	Peter	GFL	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Lehmann	Annette	SP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Ruch	Rahel	JAI	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schneider	Martin	parteilos	Ja
Schuler	Rolf	SP	Ja
Schwarz	Miriam	SP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Vollmer	Gisela	SP	Ja
von Greyerz	Nicola	SP	Ja
Walliser	Tanja	JUSO	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Barlome	Vinzenz	BDP	Enth.
Gutzwiller	Lukas	GFL	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	Ja
Bertschy	Kathrin	GLP	Ja
Bürki	Thomas M.	BDP	Ja
Conzett	Conradin	GFL	Ja
Götlin	Thomas	SP	Ja
Jordi	Stefan	SP	Ja
Jost	Dannie	FDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Sollberger	Tanja	GLP	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Weil	Thomas	SVP	Ja
Widmer	Manuel C.	GFL	Ja
Zobrist	Beat	SP	Ja

Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Blaser	Manfred	SVP	Nein
Bühler	Peter	SVP	Nein
Dana	Dolores	FDP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinoza	Tania	GFL	Nein
Flückiger	Jan	GLP	Nein
Friedli	Rudolf	SVP	Nein
Gafner	Jacqueline	FDP	Nein
Glauser	Simon	SVP	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Gubser	Beat	EDU	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Haudenschild	Ueli	FDP	Nein
Hess	Erich J.	JSPV	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Hofer	Jimmy	parteilos	Nein
Imhof	Mario	FDP	Nein
Jaisli	Ueli	SVP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Meyer	Robert	SD	Nein
Müller	Philippe	FDP	Nein
Rub	Pascal	FDP	Nein
Schneider	Martin	parteilos	Nein
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Wasserfallen	Peter	SVP	Nein
Werli	Béatrice	CVP	Nein
Zimmerli	Christoph	FDP	Nein
Aebersold	Michael	SP	Ja

Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja
Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Bill	Lea	JAI	Ja
Chheng	Rithy	SP	Ja
Fischer	Regula	GPB-DA	Ja
Glauser	Jeanette	GB	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Lehmann	Annette	SP	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Ja
Ruch	Rahel	JAI	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schuler	Rolf	SP	Ja
Schwarz	Miriam	SP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Theiler	Luzius	GPB-DA	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Vollmer	Gisela	SP	Ja
von Greyerz	Nicola	SP	Ja
Walliser	Tanja	JUSO	Ja
Zbinden	Rolf	PdA	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	Ja
Bertschy	Kathrin	GLP	Ja
Bürki	Thomas M.	BDP	Ja
Conzett	Conradin	GFL	Ja
Götlin	Thomas	SP	Ja
Jordi	Stefan	SP	Ja
Jost	Dannie	FDP	Ja
Sollberger	Tanja	GLP	Ja
Weil	Thomas	SVP	Ja
Widmer	Manuel C.	GFL	Ja
Zobrist	Beat	SP	Ja

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 21:46:34

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 21:49:01

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:49 - 070

Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Blaser	Manfred	SVP	Nein
Bühler	Peter	SVP	Nein
Dana	Dolores	FDP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinoza	Tania	GFL	Nein
Flückiger	Jan	GLP	Nein
Friedli	Rudolf	SVP	Nein
Gafner	Jacqueline	FDP	Nein
Glauser	Simon	SVP	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Haudenschild	Ueli	FDP	Nein
Hess	Erich J.	JSVP	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Hofer	Jimmy	parteilos	Nein
Imhof	Mario	FDP	Nein
Jaisli	Ueli	SVP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfli	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Meyer	Robert	SD	Nein
Müller	Philipp	FDP	Nein
Rub	Pascal	FDP	Nein
Schneider	Martin	parteilos	Nein
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Wasserfallen	Peter	SVP	Nein
Werli	Béatrice	CVP	Nein
Zimmerli	Christoph	FDP	Nein
Aebersold	Michael	SP	Ja
Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja

Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Bill	Lea	JAI	Ja
Chheng	Rithy	SP	Ja
Glauser	Jeanette	GB	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Lehmann	Annette	SP	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Ruch	Rahel	JAI	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schuler	Rolf	SP	Ja
Schwarz	Miriam	SP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Theiler	Luzius	GPB-DA	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Vollmer	Gisela	SP	Ja
von Greyerz	Nicola	SP	Ja
Walliser	Tanja	JUSO	Ja
Zbinden	Rolf	PdA	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Fischer	Regula	GPB-DA	
Götlin	Thomas	SP	
Gubser	Beat	EDU	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Sollberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:51 - 072

Aebersold	Michael	SP	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinoza	Tania	GFL	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Flückiger	Jan	GLP	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gubser	Beat	EDU	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Imboden	Natalie	GB	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Sönmez	Hasim	SP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Begert	Thomas	BDP	Ja

Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Hess	Erich J.	JSVP	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	parteilos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfli	Michael	GLP	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Müller	Philipp	FDP	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Schneider	Martin	parteilos	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werli	Béatrice	CVP	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Sollberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:49:42

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:51:29

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:50 - 071

Dana	Dolores	FDP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Gafner	Jacqueline	FDP	Nein
Gubser	Beat	EDU	Nein
Haudenschild	Ueli	FDP	Nein
Imhof	Mario	FDP	Nein
Müller	Philipp	FDP	Nein
Rub	Pascal	FDP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Zimmerli	Christoph	FDP	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Ja
Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Begert	Thomas	BDP	Ja
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja
Bill	Lea	JAI	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Chheng	Rithy	SP	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinoza	Tania	GFL	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Glauser	Jeanette	GB	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grosjean	Claude	parteilos	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja
Hess	Erich J.	JSVP	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	parteilos	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfli	Michael	GLP	Ja

Künzler	Peter	GFL	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Lehmann	Annette	SP	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schneider	Martin	parteilos	Ja
Schuler	Rolf	SP	Ja
Schwarz	Miriam	SP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Vollmer	Gisela	SP	Ja
von Greyerz	Nicola	SP	Ja
Walliser	Tanja	JUSO	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werli	Béatrice	CVP	Ja
Michel	Christine	GB	Enth.
Penher	Stéphanie	GB	Enth.
Ruch	Rahel	JAI	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Aebersold	Michael	SP	
Barlome	Vinzenz	BDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Meyer	Robert	SD	
Sollberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:52 - 073

Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gubser	Beat	EDU	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Aebersold	Michael	SP	Ja
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Ja
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Begert	Thomas	BDP	Ja
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinoza	Tania	GFL	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grosjean	Claude	parteilos	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja

Hess	Erich J.	JSVP	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	parteilos	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfli	Michael	GLP	Ja
Künzler	Peter	GFL	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Müller	Philipp	FDP	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schneider	Martin	parteilos	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werli	Béatrice	CVP	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Sollberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:50:28

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:52:40

Aebersold	Michael	SP	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Sönmez	Hasim	SP	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Ja
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Begert	Thomas	BDP	Ja
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja
Bill	Lea	JAI	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinoza	Tania	GFL	Ja
Fischer	Regula	GPB-DA	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Jeannette	GB	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grosjean	Claude	parteilos	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Hess	Erich J.	JSPV	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja

Hofer	Jimmy	parteilos	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja
Künzler	Peter	GFL	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Ruch	Rahel	JAI	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schneider	Martin	parteilos	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Theiler	Luzius	GPB-DA	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werth	Béatrice	CVP	Ja
Zbinden	Rolf	PdA	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Mathieu	Corinne	SP	
Solberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Aebersold	Michael	SP	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinoza	Tania	GFL	Nein
Flückiger	Jan	GLP	Nein
Gafner	Jacqueline	FDP	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Haudenschild	Ueli	FDP	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Rub	Pascal	FDP	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schneider	Martin	parteilos	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Sönmez	Hasim	SP	Nein
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein

Werth	Béatrice	CVP	Nein
Zimmerli	Christoph	FDP	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja
Bill	Lea	JAI	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Fischer	Regula	GPB-DA	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Glauser	Jeannette	GB	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Hofer	Jimmy	parteilos	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Ja
Ruch	Rahel	JAI	Ja
Theiler	Luzius	GPB-DA	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Walliser	Tanja	JUSO	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Hess	Erich J.	JSPV	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Solberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zbinden	Rolf	PdA	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:54:13

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:55:36

Aebersold	Michael	SP	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Blaser	Manfred	SVP	Nein
Bühler	Peter	SVP	Nein
Dana	Dolores	FDP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Flückiger	Jan	GLP	Nein
Friedli	Rudolf	SVP	Nein
Gafner	Jacqueline	FDP	Nein
Glauser	Simon	SVP	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Gubser	Beat	EDU	Nein
Haudenschild	Ueli	FDP	Nein
Hess	Erich J.	JSPV	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Hofer	Jimmy	parteilos	Nein
Imhof	Mario	FDP	Nein
Jaisli	Ueli	SVP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Meyer	Robert	SD	Nein
Müller	Philippe	FDP	Nein
Rub	Pascal	FDP	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Wasserfallen	Peter	SVP	Nein
Werth	Béatrice	CVP	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Zimmerli	Christoph	FDP	Nein

Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Chheng	Rithy	SP	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinoza	Tania	GFL	Ja
Glauser	Jeannette	GB	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Künzler	Peter	GFL	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Lehmann	Annette	SP	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schneider	Martin	parteilos	Ja
Schuler	Rolf	SP	Ja
Schwarz	Miriam	SP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Vollmer	Gisela	SP	Ja
von Greyerz	Nicola	SP	Ja
Imboden	Natalie	GB	Enth.
Penher	Stéphanie	GB	Enth.
Trede	Aline	GB	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Solberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Nein
Blaser	Manfred	SVP	Nein
Bühler	Peter	SVP	Nein
Dana	Dolores	FDP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinoza	Tania	GFL	Nein
Flückiger	Jan	GLP	Nein
Friedli	Rudolf	SVP	Nein
Gafner	Jacqueline	FDP	Nein
Glauser	Simon	SVP	Nein
Grosjean	Claude	parteilos	Nein
Gubser	Beat	EDU	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Haudenschild	Ueli	FDP	Nein
Hess	Erich J.	JSPV	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Hofer	Jimmy	parteilos	Nein
Imhof	Mario	FDP	Nein
Jaisli	Ueli	SVP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Köpfl	Michael	GLP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Meyer	Robert	SD	Nein
Müller	Philippe	FDP	Nein
Rub	Pascal	FDP	Nein
Schneider	Martin	parteilos	Nein
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Wasserfallen	Peter	SVP	Nein
Werth	Béatrice	CVP	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Zimmerli	Christoph	FDP	Nein

Aebersold	Michael	SP	Ja
Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja
Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Bill	Lea	JAI	Ja
Chheng	Rithy	SP	Ja
Fischer	Regula	GPB-DA	Ja
Glauser	Jeannette	GB	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Lehmann	Annette	SP	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Ja
Ruch	Rahel	JAI	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schuler	Rolf	SP	Ja
Schwarz	Miriam	SP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Vollmer	Gisela	SP	Ja
von Greyerz	Nicola	SP	Ja
Walliser	Tanja	JUSO	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bahnan Buechi	Rania	GFL	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Solberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:54:46

Datum / Zeit des Ausdrucks: 29.04.2010 21:56:21

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-21:57 - 078

Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Imboden	Natalie	GB	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Ja
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Beuchal	Henri-Charles	CVP	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinosa	Tania	GFL	Ja
Fischer	Regula	GPB-DA	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grosjean	Claude	partellos	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Hess	Erich J.	JSVP	Ja

Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	partellos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja
Künzler	Peter	GFL	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Schneider	Martin	partellos	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Theiler	Luzius	GPB-DA	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werli	Béatrice	CVP	Ja
Zbinden	Rolf	PdA	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Aebersold	Michael	SP	Enth.
Lehmann	Annette	SP	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Begert	Thomas	BDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Sollberger	Tanja	GLP	
Sönmez	Hasim	SP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-22:04 - 080

Aebersold	Michael	SP	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Imboden	Natalie	GB	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Sönmez	Hasim	SP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Ja
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Beuchal	Henri-Charles	CVP	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinosa	Tania	GFL	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja

Grosjean	Claude	partellos	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Hess	Erich J.	JSVP	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	partellos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja
Künzler	Peter	GFL	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Schneider	Martin	partellos	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werli	Béatrice	CVP	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Begert	Thomas	BDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Eicher	Bernhard	JF	
Götlin	Thomas	SP	
Gubser	Beat	EDU	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Sollberger	Tanja	GLP	
Vollmer	Gisela	SP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 21:57:36

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 22:04:59

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-22:00 - 079

Bahnan Buechi	Rania	GFL	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Nein
Begert	Thomas	BDP	Nein
Beuchal	Henri-Charles	CVP	Nein
Blaser	Manfred	SVP	Nein
Bühler	Peter	SVP	Nein
Dana	Dolores	FDP	Nein
Eicher	Bernhard	JF	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinosa	Tania	GFL	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Friedli	Rudolf	SVP	Nein
Glauser	Simon	SVP	Nein
Gubser	Beat	EDU	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Haudenschild	Ueli	FDP	Nein
Hess	Erich J.	JSVP	Nein
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Nein
Hofer	Jimmy	partellos	Nein
Imhof	Mario	FDP	Nein
Jaisli	Ueli	SVP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Kohli	Vania	BDP	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Leibundgut	Edith	CVP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Meier	Claudia	BDP	Nein
Meyer	Robert	SD	Nein
Müller	Philippe	FDP	Nein
Rub	Pascal	FDP	Nein
Schneider	Martin	partellos	Nein
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Wasserfallen	Peter	SVP	Nein
Werli	Béatrice	CVP	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Zimmerli	Christoph	FDP	Nein
Aebersold	Michael	SP	Ja
Aniker Mansour	Cristina	GB	Ja

Battagliero	Giovanna	SP	Ja
Bill	Lea	JAI	Ja
Chheng	Rithy	SP	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Glauser	Jeanette	GB	Ja
Grosjean	Claude	partellos	Ja
Grossi	Guglielmo	SP	Ja
Gül	Leyla	SP	Ja
Imboden	Natalie	GB	Ja
Keller	Ruedi	SP	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja
Kusano	Lea	SP	Ja
Lehmann	Annette	SP	Ja
Marti	Ursula	SP	Ja
Mathieu	Corinne	SP	Ja
Michel	Christine	GB	Ja
Mordini	Patrizia	SP	Ja
Penher	Stéphanie	GB	Ja
Ruch	Rahel	JAI	Ja
Sancar	Hasim	GB	Ja
Schuler	Rolf	SP	Ja
Schwarz	Miriam	SP	Ja
Sönmez	Hasim	SP	Ja
Trede	Aline	GB	Ja
Vollmer	Gisela	SP	Ja
von Greyerz	Nicola	SP	Ja
Walliser	Tanja	JUSO	Ja
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Gafner	Jacqueline	FDP	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Sollberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Stadtrat der Stadt Bern

Abstimmungsprotokoll mit Namensliste

Abst.Nr.: 29.04.2010-22:05 - 081

Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Rithy	SP	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Imboden	Natalie	GB	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Walliser	Tanja	JUSO	Nein
Bahnan Buechi	Rania	GFL	Ja
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Beuchal	Henri-Charles	CVP	Ja
Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Elsener	Susanne	GFL	Ja
Espinosa	Tania	GFL	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grosjean	Claude	partellos	Ja
Gutzwiller	Lukas	GFL	Ja

Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Hess	Erich J.	JSVP	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	partellos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Klauser	Daniel	GFL	Ja
Kohli	Vania	BDP	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Rub	Pascal	FDP	Ja
Schneider	Martin	partellos	Ja
Streit-Stettler	Barbara	EVP	Ja
Trachsel	Martin	EVP	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Werli	Béatrice	CVP	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Aebersold	Michael	SP	Enth.
Gubser	Beat	EDU	Enth.
Theiler	Luzius	GPB-DA	Enth.
Zbinden	Rolf	PdA	Enth.
Frieden	Urs	GB	****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Begert	Thomas	BDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Fischer	Regula	GPB-DA	
Götlin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Künzler	Peter	GFL	
Sollberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 22:00:45

Datum / Zeit des Ausdruckles: 29.04.2010 22:05:51

Aebersold	Michael	SP	Nein
Aniker Mansour	Cristina	GB	Nein
Bahnan Bösch	Rania	GFL	Nein
Battagliero	Giovanna	SP	Nein
Bill	Lea	JAI	Nein
Chheng	Röthy	SP	Nein
Elsener	Susanne	GFL	Nein
Espinoza	Tania	GFL	Nein
Fischer	Regula	GPB-DA	Nein
Glauser	Jeanette	GB	Nein
Grossi	Guglielmo	SP	Nein
Gül	Leyla	SP	Nein
Gutzwiller	Lukas	GFL	Nein
Imboden	Natalie	GB	Nein
Keller	Ruedi	SP	Nein
Klauser	Daniel	GFL	Nein
Künzler	Peter	GFL	Nein
Kusano	Lea	SP	Nein
Lehmann	Annette	SP	Nein
Lutz-Beck	Daniela	GFL	Nein
Marti	Ursula	SP	Nein
Mathieu	Corinne	SP	Nein
Michel	Christine	GB	Nein
Mordini	Patrizia	SP	Nein
Penher	Stéphanie	GB	Nein
Ruch	Rahel	JAI	Nein
Sancar	Hasim	GB	Nein
Schuler	Rolf	SP	Nein
Schwarz	Miriam	SP	Nein
Sönmez	Hasim	SP	Nein
Strel-Stettler	Barbara	EVP	Nein
Theiler	Luzius	GPB-DA	Nein
Trachsel	Martin	EVP	Nein
Trede	Aline	GB	Nein
Vollmer	Gisela	SP	Nein
von Greyerz	Nicola	SP	Nein
Waliser	Tanja	JUSO	Nein
Zbinden	Rolf	PdA	Nein
Barlome	Vinzenz	BDP	Ja
Beuchat	Henri-Charles	CVP	Ja

Blaser	Manfred	SVP	Ja
Bühler	Peter	SVP	Ja
Dana	Dolores	FDP	Ja
Eicher	Bernhard	JF	Ja
Flückiger	Jan	GLP	Ja
Friedli	Rudolf	SVP	Ja
Gafner	Jacqueline	FDP	Ja
Glauser	Simon	SVP	Ja
Grosjean	Claude	partellos	Ja
Gubser	Beat	EDU	Ja
Haudenschild	Ueli	FDP	Ja
Hess	Erich J.	JSVP	Ja
Hirsbrunner	Kurt	BDP	Ja
Hofer	Jimmy	partellos	Ja
Imhof	Mario	FDP	Ja
Jaisli	Ueli	SVP	Ja
Kohli	Varia	BDP	Ja
Köpfl	Michael	GLP	Ja
Leibundgut	Edith	CVP	Ja
Meier	Claudia	BDP	Ja
Meyer	Robert	SD	Ja
Müller	Philippe	FDP	Ja
Schneider	Martin	partellos	Ja
Wasserfallen	Peter	SVP	Ja
Wertli	Béatrice	CVP	Ja
Zimmerli	Christoph	FDP	Ja
Frieden	Urs	GB	*****
Aeberhard	Hanspeter	FDP	
Begert	Thomas	BDP	
Bertschy	Kathrin	GLP	
Bürki	Thomas M.	BDP	
Conzatti	Conradin	GFL	
Gölin	Thomas	SP	
Jordi	Stefan	SP	
Jost	Dannie	FDP	
Rub	Pascal	FDP	
Solberger	Tanja	GLP	
Weil	Thomas	SVP	
Widmer	Manuel C.	GFL	
Zobrist	Beat	SP	

\*\*\*\*\* Präsidentin stimmt nicht